

LÉXICO TEMÁTICO DE TERMINOLOGÍA JURÍDICA ESPAÑOL-INGLÉS

(THEMATIC LEXICON OF SPANISH-ENGLISH LEGAL TERMINOLOGY)

REBECCA JOWERS

Traductora jurídica y profesora de inglés jurídico

Doctora en Filología Hispánica

tirant lo blanch

Valencia, 2015

Copyright © 2015

Léxico jurídico para juristas, traductores e intérpretes

La presente obra se inició en 2003 para crear un vocabulario básico de inglés jurídico en quince áreas fundamentales del Derecho español, destinado a mis alumnos de inglés jurídico de la Universidad Carlos III de Madrid, primero en el Máster en el Ejercicio de la Abogacía y después en el Máster de Asesoría Jurídica de Empresas. Algunos colegas traductores me animaron a ofrecerlo a un público más amplio y, según iba desarrollando el proyecto, pensé que quizás podría resultar útil también para abogados que tuvieran que explicar el Derecho español a sus clientes de habla inglesa, para profesores universitarios que enseñaran y publicaran en inglés, y para traductores e intérpretes jurídicos.

El resultado es este Léxico temático destinado a juristas y a traductores e intérpretes jurídicos que necesitan adquirir un conocimiento detallado de la terminología del inglés jurídico en múltiples áreas del Derecho. Los diccionarios jurídicos bilingües son útiles para buscar rápidamente un término concreto. Pero un enfoque temático también ofrece muchas ventajas:

- Con más de 20.000 entradas correspondientes a 15 áreas del Derecho, este Léxico temático presenta la terminología en mayor profundidad que en otros tipos de fuentes de terminología jurídica bilingüe y cubre varias disciplinas del Derecho que raras veces se encuentran en ellas. Aparte de ofrecer extensos vocabularios de Derecho mercantil, Derecho procesal civil y penal y Derecho penal, hay capítulos dedicados al Derecho penitenciario, al Derecho del trabajo y de la Seguridad Social y al Derecho procesal laboral, así como al Derecho tributario y a seis áreas del Derecho civil (Derecho de la persona, obligaciones, contratos, Derecho de familia, derechos reales y sucesiones).
- El enfoque temático ofrece un nivel de contextualización que no se suele encontrar en otras fuentes. En lugar de palabras aisladas, se traducen expresiones y conceptos dentro de su contexto, teniendo en cuenta que en gran manera la traducción de un término jurídico depende del contexto en que se emplea.
- El tratamiento temático también facilita el uso del Léxico por especialistas (abogados, profesores, traductores o intérpretes) que tengan que preparar negociaciones, conferencias, publicaciones o traducciones en un área específica del Derecho.
- El Léxico contiene el vocabulario que los juristas, traductores e intérpretes encontrarán en la práctica en las principales áreas del Derecho español. Refleja el uso real del lenguaje jurídico, ya que los términos, las expresiones y los conceptos jurídicos españoles que se traducen se han tomado de los empleados en manuales de Derecho, disposiciones legislativas, monografías jurídicas, decisiones judiciales y otras fuentes de cada disciplina jurídica.
- El orden temático del Léxico resultará inmediatamente familiar a los juristas españoles, puesto que sigue de cerca la secuencia en que se enseñan los conceptos jurídicos en las facultades de

Derecho. Para los traductores e intérpretes jurídicos el enfoque temático les proporcionará una visión general de la organización de las materias jurídicas en los órdenes jurisdiccionales españoles. Pero no se trata de ofrecer un curso de Derecho español, ni se propone este Léxico realizar descripción alguna de la regulación de sus diversas materias. Y, aunque el orden temático permite presentar la terminología jurídica dentro de un marco contextual, los usuarios de los vocabularios aquí incluidos obviamente tendrán que modificar los términos que en ellos se ofrecen para ajustarlos al contexto específico de los textos que estén redactando o traduciendo. A este respecto, aunque el Léxico se basa en el Derecho español, las expresiones españolas y sus traducciones al inglés pueden adaptarse fácilmente para su uso por juristas y traductores de otros países de habla hispana.

En resumen, este Léxico pretende ofrecer una nueva herramienta a los que requieran la terminología de un área específica del Derecho en un contexto determinado y con mayor precisión.

Un proyecto dinámico

Este Léxico es, y así debe considerarse, un proyecto dinámico, al menos por dos motivos. En primer lugar, aunque sea un texto extenso, no se trata de una obra exhaustiva. Podría haberse dedicado un volumen entero a la terminología de cada una de las áreas tratadas. Pero mi objetivo es ofrecer una terminología inicial en cada disciplina del Derecho que los usuarios pueden complementar y ampliar en sus áreas de interés y especialización.

Por otra parte, la terminología jurídica siempre requiere ser actualizada. En cualquier momento las Cortes Generales podrían aprobar una ley que exigiría importantes cambios en este Léxico. Como el jurista alemán Von Kirchmann afirmó en el siglo XIX, “Tres palabras del legislador pueden mandar bibliotecas enteras a la papelera.”¹ Como ejemplos de disposiciones legales que han alterado de forma significativa la terminología jurídica pueden citarse la Ley de Enjuiciamiento Civil de 2000, la Ley Concursal de 2003 o, en Inglaterra y Gales, la *Civil Procedure Act 1997* (reformas Woolf). Pero la afirmación de Von Kirchmann es cierta sólo en parte. Aunque haya que añadir periódicamente nuevos términos, la “vieja” terminología y los conceptos básicos del Derecho seguirán siendo sin duda válidos en la gran mayoría de los casos.

¿Cómo expresar conceptos de Derecho Civil en términos de *Common Law*?

En general, las traducciones de los términos jurídicos españoles que propongo no son traducciones literales. He intentado ofrecer traducciones que “suenen” bien en inglés, procurando en cada caso hallar lo que denomino un “concepto parejo” (“*kindred concept*”) de la terminología del Derecho anglosajón

¹ “...drei berichtigende Worte des Gesetzgebers, und ganze Bibliotheken werden zu Makulatur,” de *Die Wertlosigkeit der Jurisprudenz als Wissenschaft*, 1848.

que responda en la forma más cercana posible a su sentido en español. (Estos conceptos a veces se denominan “*functional equivalents*” aunque, evidentemente, en sistemas jurídicos diferentes es difícil encontrar términos realmente equivalentes).

Y, cuando, como ocurre frecuentemente, no existe en inglés un “concepto parejo” para un determinado término jurídico español, no queda más remedio que recurrir a una traducción descriptiva (de hecho una definición sucinta). Estas traducciones-definiciones extensas no son en muchos casos expresiones “ágiles” que puedan insertarse fácilmente en el texto de una traducción. Pero prefiero tener en cuenta el consejo de que “lo preciso siempre es mejor que lo ágil,”² y, por eso, algunas de mis traducciones son breves definiciones, cuando no he podido encontrar una expresión en la terminología del Derecho anglosajón análoga a una expresión de clara tradición española.

¿Inglés americano o británico?

La mayoría de las traducciones al inglés que aquí se contienen derivan de fuentes norteamericanas, mientras que los términos y expresiones más frecuentes en Inglaterra y Gales se identifican con “E&W.” Al tratar de encontrar una traducción apropiada al inglés para los términos jurídicos españoles, he tratado de resistir la tentación de encajar forzosamente un término norteamericano o británico para traducir un determinado concepto. Mi objetivo no ha sido favorecer la terminología norteamericana o británica, sino más bien encontrar la expresión en inglés que refleje con más rigor el significado del original español. Así por ejemplo, se traduce *Registro Mercantil* por “*Companies Register*” puesto que las funciones del *Companies Register* (“*Companies House*”) en Inglaterra y Gales son muy similares a las de su equivalente español, mientras que en los Estados Unidos no existe en realidad un registro centralizado de entidades mercantiles.

Ortografía, puntuación, abreviaturas, género y número, y notas a pie de página

La ortografía norteamericana se emplea en la parte de terminología inglesa del Léxico con la excepción de los términos marcados como “E&W” referidos a expresiones que puedan resultar más utilizadas en Inglaterra y Gales (así, “*offense*, *defense*, *license*” en vez de “*offence*, *defence*, *licence*,” “*labor*” en vez de “*labour*,” “*counselor*” en vez de “*counsellor*,” “*trademark*” en vez de “*trade mark*,” etc.). Asimismo, en cuanto a la puntuación, en general se sigue la práctica norteamericana. Los términos separados por una barra (/) son generalmente intercambiables; los términos separados por un punto y coma (;) representan dos traducciones posibles que pueden no ser exactamente sinónimas. Y los términos que se pueden considerar informales o familiares se muestran entre comillas (“”).

² Sabio consejo de D. Charles Calleros, Profesor de Derecho Comparado de la Universidad del Estado de Arizona.

Con algunas excepciones, la ortografía, la puntuación y el uso de mayúsculas en la sección en español siguen las orientaciones de dos de las principales guías de estilo para textos jurídicos: *Libro de estilo del Ilustre Colegio de Abogados de Madrid* (Marcial Pons, 2007) y el *Libro de Estilo Garrigues* (Thompson Reuters Aranzadi, 2006).

Las expresiones latinas se muestran en cursiva, excepto aquéllas que se consideran parte normal del lenguaje jurídico inglés o español (i.e., si no aparecen en cursiva en *Black's Law Dictionary*, 8ª ed., o si se incluyen en el *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia). A este respecto, mi intención ha sido ofrecer traducciones o al menos definiciones breves de una serie de expresiones latinas empleadas en el español jurídico, particularmente en el Derecho civil, que no suelen aparecer en los textos jurídicos angloamericanos y que no figuran a menudo en los diccionarios jurídicos de lengua inglesa.

Se ha procurado reducir al máximo el uso de abreviaturas. Entre ellas,

- LO (Ley Orgánica)
- RD (Real Decreto)
- (civ.) Designa un término que puede resultar familiar a juristas de países de Derecho civil o a especialistas en Derecho comparado, pero ser extraño a personas procedentes de los países de *common law*.
- (US) Designa un término que suele usarse más en los Estados Unidos que en Inglaterra y Gales.
- (E&W) Designa un término que suele usarse más en Inglaterra y Gales que en los Estados Unidos; puede que también en algún caso en el resto del Reino Unido o en los países de la *Commonwealth*.
- (EU) Designa un término que se usa preferentemente en el contexto del Derecho de la Unión Europea.

Las entradas en español y las traducciones ofrecidas se deben emplear con las modificaciones necesarias de género y número.

En ocasiones se incluyen notas en inglés para justificar la traducción propuesta o para explicar aquellos aspectos de la terminología española que pueden resultar poco familiares a los traductores o intérpretes no juristas que empleen este Léxico. Las notas pueden resultar también útiles a abogados o a otros juristas que tengan que explicar aspectos del Derecho español a clientes que no conozcan el idioma español.

En conclusión...

Debo manifestar mi reconocimiento a muchos profesores, abogados, magistrados y traductores que han revisado todo o parte de este Léxico. Entre los que ofrecieron pertinentes comentarios, adiciones y

correcciones quisiera expresar mi más sincero agradecimiento a los profesores Tomás Vives Antón, Pablo Zapatero, Charles Calleros, Stephen Thaman y Stanley Brandes; a los abogados Pedro Alemán Laín, Javier Martínez Bavière, Miguel Ángel Gómez Nix y Laura Arnáiz Aparicio (Pedro Alemán Abogados) y Alejandro López Ortiz (Mayer Brown); y a los Magistrados Joaquín Bayo Delgado, Luis Rodríguez Vega y Fernando Orteu Cebrián. La abogada y traductora Lucía Colombino me proporcionó muy valiosos consejos jurídicos y estilísticos. Asimismo, Esther González García, traductora jurada y socia durante muchos años, me aportó relevantes sugerencias y correcciones. Y también me han sido muy provechosas las muchas horas de discusión sobre terminología jurídica compartidas con el abogado-traductor Thomas West. Finalmente, quiero agradecer a María José Gálvez y a Salvador Vives López, de Tirant lo Blanch, su entusiasta apoyo a este proyecto, y el haberme proporcionado acceso a su catálogo de publicaciones, así como a la base de datos Tirant Online que han servido como inestimables fuentes de la terminología jurídica española que aparece en el Léxico.

Aunque tras diez años de trabajo he decidido que ya era el momento de publicar parte de sus resultados, este Léxico es, como ya he señalado, un proyecto dinámico en el que caben muchas adiciones y mejoras. La traducción jurídica no es en modo alguno una ciencia exacta y, en consecuencia, muchas veces habrá más de una traducción “correcta.” Los traductores y juristas que usen este Léxico deberán decidir si la traducción que se sugiere es la más apropiada en el contexto específico en el que trabajen y podrán encontrar otras alternativas que no coincidan necesariamente con mi propuesta. Por ello, agradecería sinceramente comentarios, adiciones o correcciones de aquellos colegas de profesión que, como es mi caso, se dedican con entusiasmo al estudio de la terminología jurídica española e inglesa y que podrán aportar valiosas alternativas.

REBECCA JOWERS

lexicojuridico@tirant.com
www.proz.com/profile/8100

Madrid

Enero de 2015

A Legal Lexicon for Legal Professionals, Translators and Interpreters

This text began in 2003 as a project to create threshold legal English vocabularies in fifteen of the basic areas of Spanish law for my students of legal English at the Carlos III University in Madrid, first in the Masters Program in Legal Practice (*Máster en Ejercicio de la Abogacía*) and later in the Masters Program in Corporate Counsel (*Máster en Asesoría Jurídica de Empresas*). Translator colleagues who saw my work urged me to make it available to a broader audience. And as the project grew I realized that it might also prove useful to lawyers who have to explain Spanish law in English to their English-speaking clients, Spanish law professors who lecture and publish in English and legal translators and interpreters.

The result is this thematic Lexicon designed for Spanish legal professionals and Spanish-to-English legal translators and interpreters who need to acquire an in-depth knowledge of the terminology of a specific area of law. Bilingual legal dictionaries are useful for quickly looking up a specific term. But there are also many advantages to a thematic approach:

- With over 20,000 entries in 15 areas of law, this thematic Lexicon presents terminology in greater depth and covers many legal disciplines that are rarely present in other types of bilingual legal terminology sources. In addition to extensive vocabularies on business law, civil and criminal procedure and criminal law, there are chapters devoted to corrections law, labor and social security law and labor procedure, tax law, and six areas of civil law (law of persons, obligations, contracts, family law, property law and inheritance law).
- This thematic approach provides a degree of contextualization that other terminology sources usually don't have. Whole expressions and concepts are presented in context, rather than single words translated in isolation, and so much of legal translation is context-dependent.
- A thematic arrangement also facilitates use of the Lexicon by specialists (lawyers, professors and translators or interpreters) who need to prepare negotiations, lectures, publications or translations in a specific area of law.
- This Lexicon contains the actual vocabulary that legal professionals and translators or interpreters are likely to encounter when working in the major areas of Spanish law. It reflects true legal language usage, since the Spanish terms, expressions and concepts for which English translations are provided were extracted from Spanish law school textbooks, major legislative texts, legal monographs, judicial decisions and other sources in each area of law.
- The thematic order in which the Lexicon is presented will immediately be familiar to Spanish legal professionals since it closely follows the sequence in which legal concepts are developed

and taught Spanish law schools. For legal translators and interpreters the thematic approach will provide them with an overview of how law and legal concepts are organized in Spanish civil law jurisdictions. But this is certainly not a law course and nothing should be inferred about Spanish law from the Lexicon's content. And although this thematic order enables terminology to be presented within a contextual framework, those who use these vocabularies will obviously have to modify them to fit the specific context of the texts they are drafting or translating. In that regard, although the Lexicon is based on Spanish law, the source text and English translations provided may easily be adapted for use by legal professionals and translators in other Spanish-speaking jurisdictions.

In short, this Lexicon seeks to offer a new resource for those who require the terminology of a specific area of law in a specific context and in greater depth.

A Work in Progress

This is and obviously must be considered a work in progress for at least two reasons. First, although fairly extensive, this Lexicon certainly does not seek to be exhaustive. A whole volume could have been devoted to the terminology of almost any of the legal disciplines covered. But my goal is to provide the basic terminology in each legal discipline that users may supplement and expand in the areas of their own interest and expertise.

Secondly, legal terminology requires frequent updating. At any moment the Spanish Parliament may pass a law that would require making significant changes to the content of this Lexicon. As the 19th century German jurist Julius Von Kirchmann once remarked, "three amending words from law-makers and entire libraries become wastepaper."³ Notable examples in which new legislation significantly changed legal terminology include Spain's 2000 *Ley de enjuiciamiento civil* and 2003 *Ley concursal*, as well as the Civil Procedure Act 1997 (Woolf Reforms) in England and Wales. But Von Kirchmann's assertion is only partially true. Although new vocabulary may have to be added periodically, the "old" terminology and basic concepts of law will certainly still be valid in the great majority of contexts.

Expressing Civil Law Concepts in Common Law Terms

The translations I suggest for the Spanish legal terms in this Lexicon are not usually literal renderings. My intention has been to offer translations that sound natural in English, in each case attempting to find what I call a "kindred concept" in Anglo-American legal terminology that is as close as possible to the Spanish original. (These are sometimes referred to as "functional equivalents," although in different legal systems there may obviously be very few true equivalents).

³ "...drei berichtigende Worte des Gesetzgebers, und ganze Bibliotheken werden zu Makulatur," from *Die Wertlosigkeit der Jurisprudenz als Wissenschaft*, 1848.

I also often provide two or more possible translations for the same term or concept that may not always be synonymous. These are possible renderings that I have found to be appropriate in different contexts and should be considered as mere suggestions to be adapted to each reader's use.

And when, as is often the case, there is no similar common law "kindred concept" for a given legal Spanish term, a descriptive translation (actually, a brief definition) must sometimes suffice. These often long-winded and unwieldy definitional renderings aren't always "snappy" translations that will fit nicely into a translated text. But I prefer to heed the advice that "accurate is always better than snappy,"⁴ and for that reason many of my translations are short definitions when I have been unable to find a reasonable "kindred concept" in legal English for a term peculiar to Spanish law.

American vs. British English

The majority of the English translations offered here have been gleaned from US sources, while terms and expressions that are perhaps more likely to be used in England and Wales are marked "E&W." In my effort to find an appropriate translation for the Spanish legal terms in this Lexicon, I have attempted to resist the temptation to force a given US or British term to fit the Spanish concept. Indeed, my objective was not to favor either US or English legal terminology, but rather to find an English-language expression that accurately reflects the meaning of the Spanish original. Thus, for example, *Registro Mercantil* has been translated as "Companies Register," since the functions of the Companies Register ("Companies House") of England and Wales closely resemble those of its Spanish counterpart, while in the US there is really no centralized register of corporate entities.

Spelling, Punctuation, Abbreviations, Gender and Number, and Footnotes

American spelling is used throughout the English section with the exception of terms marked "E&W" that denote expressions perhaps more likely to be found in England and Wales (thus "offense, defense, license" rather than "offence, defence, licence;" "labor" rather than "labour;" "counselor" rather than "counsellor," "trademark" rather than "trade mark," etc.). Punctuation used in the Lexicon also generally follows US usage. Terms separated by a forward slash (/) are usually interchangeable; terms separated by a semicolon (;) represent two possible translations that may not be exact synonyms. And terms that may be considered informal or slang are shown between quotation marks ("").

With certain exceptions, spelling, punctuation and capitalization used in the Spanish section generally follow two major Spanish legal style guides: *Libro de estilo del Ilustre Colegio de Abogados de Madrid* (Marcial Pons, 2007) and *Libro de estilo Garrigues* (Thompson Reuters Aranzadi, 2006).

⁴ Wise words from Dr. Charles Calleros, Professor of Comparative Law at Arizona State University.

Latin expressions are shown in italics, with the exception of those that are generally accepted as having entered legal English or Spanish (as evidenced by whether or not they are italicized in *Black's Law Dictionary*, 8th ed., or whether they appear in the Real Academia's *Diccionario de la Lengua Española*). In that regard, I have attempted to provide translations or at least concise definitions for a multitude of Latin expressions used in legal Spanish, particularly in *Derecho civil*, which do not commonly appear in Anglo-American legal texts and are often absent from English-language legal dictionaries.

Abbreviations have been kept to a minimum and include the following:

- LO (*Ley Orgánica*)
- RD (*Real Decreto*)
- (civ.) Denotes a term that may be familiar to persons from civil law jurisdictions or specialists in comparative law, but may not be meaningful to audiences in common law jurisdictions.
- (US) Denotes a term that is perhaps more likely to be used in the US than in England and Wales
- (E&W) Denotes a term that is perhaps more likely to be used in England and Wales than in the US, and may perhaps, but not necessarily, be used in the rest of the UK or other Commonwealth countries
- (EU) Denotes a term that is perhaps most often used in the context of European Union law.

The Spanish entries and their translations provided should be used with all necessary changes in gender and number as context may require.

Footnotes are occasionally provided in English to justify the translations chosen or to explain aspects of Spanish legal terminology that may not be familiar to nonlawyer translators or interpreters who may use this work. The footnotes may also prove useful to Spanish lawyers or other legal professionals who often have to explain aspects of Spanish law to their clients who do not speak Spanish.

In Conclusion...

I am truly indebted to many law professors, attorneys, judges and fellow translators who reviewed all or part of this Lexicon. Among those who offered insightful comments, additions and corrections I am particularly grateful to Professors Tomás Vives Antón, Pablo Zapatero, Charles Calleros, Stephen Thaman and Stanley Brandes; attorneys Pedro Alemán Laín, Javier Martínez Bavière, Miguel Ángel Gómez Nix and Laura Arnáiz Aparicio (Pedro Alemán Abogados) and Alejandro López Ortiz (Mayer Brown); and Judges Joaquín Bayo Delgado, Luis Rodríguez Vega and Fernando Orteu Cebrián. Lawyer and legal translator Lucía Colombino provided me with much valuable legal and stylistic input. My translator colleague for many years Esther González García also offered relevant suggestions and additions. And I have likewise benefited greatly from many hours of terminology discussions and exchanges with attorney-translator Thomas West. Finally, I would like to thank María José Gálvez and Salvador Vives López of the Tirant lo Blanch legal publishers who enthusiastically supported this project and provided me with access to their catalogue of publications and the Tirant Online legal database that served as inestimable terminology sources for the Spanish portion of this Lexicon.

Although after ten years I determined that it was time to put some of my efforts into print, as noted above this Lexicon is logically a work in progress that certainly has room for many additions and much improvement. And legal translation is certainly not an exact science and often there may be more than one “correct” rendering for a given expression or concept. Translators and legal professionals who use this Lexicon will have to decide whether the suggested translations are appropriate in the specific context in which they work and may likely develop other translations that do not necessarily coincide with mine. Thus I welcome comments, corrections or additions from the many experienced colleagues in the profession who, as I am, are enthusiastically devoted to the study of Spanish-English legal terminology and may provide valuable alternatives.

REBECCA JOWERS

lexicojuridico@tirant.com
www.proz.com/profile/8100

Madrid

January, 2015

	pág. (page)	
I. DERECHO Y SISTEMA JUDICIAL	63	LAW AND THE JUDICIARY
1. Derecho (vocabulario básico)	66	Law (Basic Vocabulary)
1.1. Fuentes del Derecho	66	Sources of Law
1.2 Divisiones del Derecho	67	Classifications of Law
1.3 Ramas del Derecho	68	Branches of Law
1.3.1 Derecho público	68	Public Law
1.3.2 Derecho privado	69	Private Law
1.3.3 Otras ramas del Derecho	71	Other Branches of Law
1.3.4 Otras áreas de práctica jurídica	71	Other Legal Practice Areas
2. Órganos jurisdiccionales	72	Courts
2.1 Órganos jurisdiccionales españoles	74	Spanish Courts
2.1.1 Orden jurisdiccional civil	74	Civil Courts
2.1.2 Orden jurisdiccional penal	75	Criminal Courts
2.1.3 Orden jurisdiccional contencioso-administrativo	75	Administrative Courts
2.1.4 Orden jurisdiccional laboral	76	Labor Courts
2.1.5 Orden jurisdiccional militar	76	Military Courts
2.1.6 Tribunal Constitucional	76	Constitutional Court

2.1.7 Otros órganos jurisdiccionales	77	Other Courts
3. Gobierno del Poder Judicial	77	Judicial Governance
3.1 Consejo General del Poder Judicial	78	General Council of the Judiciary
4. Administración de Justicia	79	Administration of Justice
4.1 Personal jurisdiccional	80	Judges
4.1.1 Garantías constitucionales de los jueces y magistrados	82	Constitutional Guarantees Afforded Judges
4.1.2 Carrera judicial	83	Career Judgeships
4.2 Personal al servicio de la Administración de Justicia	84	Personnel Employed in the Administration of Justice
4.2.1 Oficina judicial	85	Court Office
4.2.2 Unidades Administrativas	86	Administrative Units
4.2.3 Secretarios Judiciales	86	Court Clerks
4.2.4 Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa	88	Case Management Personnel
4.2.5 Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa	88	Case Records Personnel
4.2.6 Cuerpo de Auxilio Judicial	88	Judicial Assistance Personnel
4.3. Policía Judicial	89	Judicial Police
4.4 Otras instituciones al servicio de la Administración de Justicia	90	Other Institutions Serving the Administration of Justice
4.5 Ministerio Fiscal	91	Public Prosecution Service
4.6. Abogacía del Estado	93	Government Legal Service
4.7 Letrados de los tribunales	93	Legal Counsel to the Courts
4.8 Abogados y la abogacía	94	Lawyers and Legal Practice
4.9 Procuradores de los Tribunales	97	Party Agents

4.10 Graduados Sociales	99	Labor Law Specialists
5. Formación jurídica	99	Legal Education
6. Acción	100	Action
7. Proceso	101	Judicial Proceedings
7.1 Clases de proceso	101	Types of Proceedings
7.2 Principios del proceso	102	Principles Governing Proceedings
8. Actos procesales	104	Procedural Steps
8.1 Clases de actos procesales	104	Types of Procedural Steps
8.1.1 Actos de las partes	104	Procedural Steps Taken by the Parties
8.1.2 Actos de los órganos jurisdiccionales	104	Procedural Steps Taken by the Courts
8.1.2.1 Actos del secretario judicial	104	Acts of Court Clerks
8.1.2.2 Actos del juez o tribunal	105	Acts of the Judge or Judges
8.2 Aclaración y corrección de resoluciones judiciales	106	Clarifying and Correcting Judicial Decisions
8.3 Defectos de los actos procesales	107	Defects in Judicial Decisions
9. Actos de comunicación	107	Court Orders
10. Postulación procesal	108	Representation and Defense in Court
11. Coste de la Administración de Justicia	109	Cost of the Administration of Justice
12. Acceso gratuito a la Justicia	110	Access to Free Legal Aid
13. Cooperación judicial	111	Judicial Cooperation
II. DERECHO PROCESAL CIVIL	115	CIVIL PROCEDURE
1. Derecho procesal civil	119	Civil Procedure
2. Tribunales del orden jurisdiccional civil	120	Civil Courts
2.1 Competencia de los tribunales civiles	120	Jurisdiction of the Civil Courts

2.2 Incompetencia	122	Lack of Jurisdiction
3. Objeto del proceso civil	122	Subject Matter of Civil Proceedings
3.1 Acumulación	123	Joinder and Consolidation
4. Partes en el proceso civil	123	Parties to Civil Proceedings
4.1 Capacidad	123	Capacity
4.2 Legitimación	124	Standing
4.3 Pluralidad de partes	125	Multiple Parties
4.3.1 Litisconsorcio	125	Joinder of Parties
4.3.2 Intervención	125	Intervention
4.4 Sucesión procesal	126	Substitution of Parties
5. Actos previos al juicio ordinario	127	Pre-filing Measures
5.1 Acto de conciliación	127	Settlement Hearing
5.2. Diligencias preliminares	128	Pre-filing Inquiries
6. Fase alegatoria del juicio ordinario	129	Pleadings Stage in Ordinary Civil Proceedings
6.1 Demanda	129	Complaint
6.1.1 Estructura de la demanda	129	Structure of a Complaint
6.1.2 Documentos que se han de acompañar a la demanda	130	Documents That Must Be Filed with a Complaint
6.1.3 Presentación y admisión (o inadmisión) de la demanda a trámite	131	Filing and Admission or Refusal to Admit a Complaint
6.1.4 Traslado de la demanda al demandado	132	Service of Process on the Defendant
6.2 Rebeldía	132	Default
6.3 Contestación a la demanda	133	Answer
6.4 Excepciones	134	Defenses
6.5 Reconvención	135	Counterclaim

7. Audiencia previa al juicio	136	Pretrial Hearing
7.1 Terminación del proceso por resolución en la instancia	136	Pretrial Termination of Proceedings
7.1.1 Terminación del proceso por acuerdo de las partes	136	Termination of Proceedings by Agreement of the Parties
7.1.2 Terminación del proceso por inasistencia de las partes o sus representantes	137	Termination of Proceedings Due to the Nonappearance of the Parties or Their Representatives
7.1.3 Terminación del proceso por inexistencia de algún presupuesto procesal	137	Termination of Proceedings for Lack of a Procedural Requisite
7.2 Alegaciones complementarias	138	Supplementary Pleadings
7.3 Fijación definitiva de la posición de las partes	139	Final Determination of the Parties' Respective Positions
7.4 Proposición de prueba	140	Proposal of Evidence
8. Medidas cautelares	140	Provisional Remedies
9. Celebración del juicio y práctica de la prueba	142	Trial and Examination of Evidence
9.1 Procedimiento probatorio	142	Evidentiary Procedure
9.2 Carga de la prueba	145	Burden of Proof
9.3 Valoración de la prueba	145	Evaluation of Evidence
9.4 Medios de prueba	146	Types of Evidence
9.4.1 Interrogatorio de las partes	146	Examination of the Parties
9.4.2 Prueba testifical	147	Examination of Witnesses
9.4.2.1 Preguntas	149	Questions
9.4.3 Prueba documental	150	Documentary Evidence
9.4.3.1 Clases de pruebas documentales	151	Types of Documentary Evidence
9.4.3.2 Presentación de documentos	151	Submission of Documents

9.4.3.3 Impugnación y verificación de la autenticidad de documentos	152	Contesting and Verifying the Authenticity of Documents
9.4.4 Prueba pericial	152	Expert Evidence
9.4.5 Reconocimiento judicial	153	Judicial Out-of-Court Inspections
9.4.6 Otros medios de prueba	154	Other Types of Evidence
9.5 Presunciones	154	Presumptions
9.6 Diligencias finales	155	Final Evidentiary Proceedings
10. Terminación anticipada del proceso	155	Early Termination of Proceedings
10.1 Terminación anticipada del proceso por voluntad de las partes o alguna de ellas	156	Early Termination of the Proceedings by One or Both Parties
10.1.1 Renuncia a la acción	156	Waiver of Action
10.1.2 Desistimiento	156	Abandonment of Suit
10.1.3 Allanamiento	156	Acceptance of the Claim
10.1.4 Transacción	157	Settlement
10.1.5 Caducidad de la instancia	157	Lapse of Action
10.2 Paralización del proceso	157	Suspension of Proceedings
10.3 Cuestiones incidentales	158	Collateral Issues
10.4 Pérdida total o parcial de los autos	158	Total or Partial Loss of the Record
11. Sentencia	158	Judgment
11.1 Cosa juzgada	161	Res Judicata
11.2 Costas y tasas judiciales	161	Costs and Filing Fees
12. Juicio verbal	163	Oral Civil Proceedings
13. Recursos en el proceso civil	164	Appellate Remedies in Civil Proceedings
13.1 Conceptos generales	164	General Concepts
13.2 Recurso de reposición	166	Reconsideration Appeal

13.3 Recurso contra resoluciones de los secretarios judiciales	167	Appeal of Decisions Issued by Court Clerks
13.4 Recurso de queja	167	Appeal of the Refusal to Admit an Appeal
13.5 Recurso de apelación	168	Second Instance Appeal
13.6 Recurso por infracción procesal	169	Extraordinary Appeal of a Procedural Error
13.7 Recurso de casación	169	Cassation Appeal
13.8 Recurso en interés de la ley	170	Appeal in the Interest of the Uniform Application of Law
14. Medios extraordinarios de impugnación	171	Extraordinary Means of Review
14.1 Revisión de sentencias firmes	171	Review of Final (Unappealable) Judgments
14.2 Audiencia al demandado rebelde	172	Hearings Granted to Absent Defendants
15. Proceso de ejecución	173	Enforcement Proceedings
15.1 Títulos ejecutivos	174	Enforceable Instruments
15.2 Ejecución provisional de resoluciones judiciales	175	Provisional Enforcement of Judicial Decisions
15.3 Ejecución dineraria	175	Enforcement of Money Judgments
15.3.1 Embargo de bienes	176	Attachment of Property
15.3.1.1 Localización de los bienes del ejecutado	177	Locating an Execution Debtor's Property
15.3.1.2 Determinación de los bienes a embargar	178	Determining Property for Attachment
15.3.2 Medidas de aseguramiento del embargo	179	Measures to Secure Attachment
15.3.3 Procedimiento de apremio	180	Satisfaction of Judgment from Attached Property
15.3.4 Subasta judicial de bienes muebles	181	Judicial Auction of Personal Property
15.3.5 Subasta judicial de bienes inmuebles	182	Judicial Auction of Real Property

15.3.6 Adjudicación forzosa	183	Court-Ordered Delivery of Attached Assets to the Execution Creditor
15.3.7 Administración para el pago	183	Management of Attached Assets to Satisfy a Judgment Debt
15.4 Ejecución sobre bienes hipotecados o pignorados	184	Mortgage Foreclosures and Enforcement of Pledges
15.5 Ejecución no dineraria	184	Enforcement of Non-money Judgments
16. Procesos civiles especiales	185	Special Civil Proceedings
16.1. Procesos sobre la capacidad de las personas	185	Proceedings for the Determination of Mental Competence
16.1.1 Proceso de declaración de incapacidad	186	Incompetency Proceeding
16.1.2 Proceso de declaración de prodigalidad	187	Spendthrift Guardianship Proceeding
16.2 Procesos sobre filiación	187	Filiation Proceedings
16.3 Procesos matrimoniales	189	Marital Proceedings
16.4 Procesos sobre menores	191	Proceedings Involving Minors
16.5. Procedimiento para la división judicial de la herencia	192	Proceeding for the Judicial Division of an Estate
16.6 Procedimiento para la liquidación del régimen económico matrimonial	193	Proceeding to Liquidate Marital Property
16.7 Procesos posesorios sumarios (interdictos)	194	Summary Possessory Actions
16.8 Proceso para la defensa de los derechos inscritos en el Registro de la Propiedad	195	Proceeding in Defense of Rights Recorded on the Real Estate Register
16.9 Procesos relativos a contratos inscritos en el Registro de Ventas a Plazos de Bienes Muebles	196	Proceedings Concerning Contracts Recorded on the Register of Sales of Goods on Installment
16.10 Proceso de desahucio	196	Eviction Proceeding

16.11 Juicio cambiario	197	Proceedings to Enforce Negotiable Instruments
16.12 Proceso monitorio	198	Summary Debt Collection Action
16.13 Procedimiento para el reconocimiento de sentencias y laudos extranjeros	199	Proceeding for the Recognition of Foreign Judgments and Arbitral Awards
16.14 Juicios ordinarios con especialidades	200	Ordinary Civil Proceedings with Special Procedural Features
17. Arbitraje	200	Arbitration
17.1 Nombramiento judicial de árbitros	201	Judicial Appointment of Arbitrators
17.2 Anulación o revisión del laudo	201	Vacating or Reviewing an Arbitration Award
17.3 Ejecución forzosa del laudo	202	Judicial Enforcement of Arbitration Awards
III. DERECHO PENAL	203	CRIMINAL LAW
1. Derecho penal	210	Criminal Law
2. Principios constitucionales de Derecho penal y Derecho procesal penal	210	Constitutional Principles of Criminal Law and Criminal Procedure
2.1 Principio de legalidad	210	Legality Principle
2.2 Principio de proporcionalidad	212	Proportionality Principle
2.3 Principio de culpabilidad	212	Culpability Principle
2.4 Principio resocializador	213	Rehabilitation Principle
2.5 Principio de la humanidad de las penas	213	Principle of Humane Punishment
2.6 Principios relativos al proceso justo	213	Due Process Principles
2.6.1 Principios relativos al juez	216	Principles Concerning Judges
3. Fuentes del Derecho penal	216	Sources of Criminal Law
4. Norma penal	217	Criminal Norms

5. Interpretación de la ley penal	218	Interpretation of Criminal Laws
6. Límites de la ley penal	219	Limits to Criminal Law
6.1 Límites temporales	219	Time Limits
6.2 Límites espaciales	219	Territorial Limits
6.3 Límites personales	221	Personal Limits
7. Teoría jurídica del delito	221	Legal Theory of Crime
7.1 Definición del delito	222	Definition of Crime
7.2 Clasificación de los delitos	222	Classification of Criminal Offenses
7.3 Antijuricidad	223	Wrongfulness
7.4 Bien jurídico protegido	224	Legally-protected Interests
7.5 Acción	224	Acts
7.6 Causalidad	225	Causation
7.7 Omisión	226	Omission
7.8 Comisión por omisión	226	Commission by Omission
7.9 Tipo	227	Statutory Offense Definition
7.10 Dolo	228	Intent
7.11 Imprudencia	228	Negligence
7.12 Error	229	Mistake
7.13 Culpabilidad	230	Culpability
7.14 Punibilidad	231	Punishability
8. Fases de realización del hecho típico	232	Stages in the Commission of a Criminal Offense
8.1 Delitos incompletos	232	Inchoate Crimes
8.1.1 Conspiración	233	Criminal Conspiracy
8.1.2 Proposición	233	Criminal Solicitation

8.1.3 Provocación	233	Incitement to Crime
8.1.4 Apología del delito	233	Advocating Crime
8.1.5 Tentativa del delito	233	Criminal Attempt
8.2 Autoría del delito	234	Perpetration of Criminal Offenses
8.3 Participación en el delito	235	Aiding and Abetting the Commission of a Crime
8.4 Concurso de delitos y de leyes	236	Concurrent Offenses and Laws
9. Teoría de la pena	237	Theory of Punishment
9.1 Circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal	237	Circumstances Modifying Criminal Responsibility
9.1.1 Circunstancias eximentes	237	Exonerating Circumstances
9.1.2 Circunstancias atenuantes	239	Mitigating Circumstances
9.1.3 Circunstancias agravantes	241	Aggravating Circumstances
9.1.4 Circunstancias mixtas	243	Mixed Circumstances
9.2 Clases de pena	243	Types of Sentences
9.2.1 Penas privativas de libertad	244	Custodial Sentences
9.2.2 Penas no privativas de libertad	245	Noncustodial Sentences
9.2.2.1 Penas privativas de derechos	245	Forfeiture of Rights
9.2.2.2 Trabajos en beneficio de la comunidad	246	Community Service
9.2.2.3 Pena de multa	247	Fines
9.2.2.4 Penas impuestas a las personas jurídicas penalmente responsables	247	Sentences Imposed on Legal Entities Found Criminally Liable
9.3 Determinación y aplicación de la pena	247	Sentencing
9.4 Suspensión de la ejecución de la pena	248	Probation
9.5 Sustitución de la pena privativa de	249	Alternative Sentencing

libertad		
9.6 Ejecución de la pena	250	Execution of Sentences
9.7 Libertad condicional	251	Parole
9.8 Decomiso	251	Criminal Forfeiture
9.9 Responsabilidad civil derivada de los delitos y faltas	251	Civil Liability Arising from Felonies and Misdemeanors
9.10 Causas de extinción de la responsabilidad criminal	253	Circumstances Discharging Criminal Liability
9.11 Medidas de seguridad	253	Treatment Orders
10. Los delitos y sus penas	254	Crimes and Punishment
11. Homicidio y sus formas	254	Forms of Criminal Homicide
11.1 Asesinato	255	Murder
11.2 Homicidio imprudente	255	Negligent Homicide
11.3 Auxilio e inducción al suicidio	256	Aiding and Inducement to Suicide
12. Aborto	257	Abortion
13. Lesiones	258	Battery
13.1 Lesiones al feto	259	Fetal Injuries
14. Tráfico ilegal y trasplante de órganos humanos	259	Illegal Trafficking and Transplantation of Human Organs
15. Delitos relativos a la manipulación genética	260	Offenses Involving Genetic Manipulation
16. Delitos contra la libertad	260	Offenses Against Personal Freedom
16.1 Detenciones ilegales y secuestros	260	False Imprisonment and Kidnapping
16.2 Amenazas	261	Criminal Threats
16.3 Coacciones	262	Coercion
17. Torturas y delitos contra la integridad	262	Torture and Offenses Against Psychological

moral		Welfare
18. Trata de seres humanas	263	Human Trafficking
19. Delitos contra la libertad e indemnidad sexuales	264	Offenses Against Sexual Freedom and Security
19.1 Agresiones sexuales	264	Sexual Assault
19.2 Abusos sexuales	265	Sexual Abuse
19.3 Abusos y agresiones sexuales a menores de trece años	265	Sexual Abuse and Assault of Minors Under Thirteen Years of Age
19.4 Acoso sexual	266	Sexual Harassment
19.5 Delitos de exhibicionismo y provocación sexual	266	Offenses of Exhibitionism and Sexual Provocation
19.6 Delitos de prostitución y corrupción de menores	266	Offenses of Prostitution and Corruption of Minors
20. Omisión del deber de socorro	267	Failure of the Duty to Render Aid
21. Delitos contra la intimidad, el derecho a la propia imagen y la inviolabilidad del domicilio	268	Offenses Against the Right to Privacy, Publicity Rights and the Inviolability of Domicile
21.1 Descubrimiento y revelación de secretos	268	Unauthorized Access to and Disclosure of Confidential Information
21.2 Allanamiento	269	Criminal Trespass
22. Delitos contra el honor	269	Offenses Against Honor
22.1 Calumnia	270	False Accusation of a Crime
22.2 Injuria	270	Criminal Defamation
23. Delitos contra las relaciones familiares	270	Offenses Against Family Relations
23.1 Matrimonios ilegales	270	Illegal Marriages
23.2 Suposición de parto y alteración de la paternidad, estado o condición del menor	271	Simulation of Birth and Altering the Parentage, Status or Condition of a Minor
23.3 Delitos contra los derechos y deberes	271	Offenses Against Family Rights and

familiares		Obligations
23.3.1 Quebrantamiento de los deberes de custodia e inducción de menores al abandono de domicilio	271	Breach of Custodial Obligations and Inciting Minors to Abandon their Domiciles
23.3.2 Sustracción de menores	272	Parental Kidnapping
23.3.3 Abandono de familia, menores o incapaces	272	Abandonment of Family, Minors or Mental Incompetents
24. Delitos contra el patrimonio y contra el orden socioeconómico	273	Offenses Against Property and Economic Interests
24.1 Hurto	273	Theft
24.2 Robo	274	Burglary/Robbery
24.2.1 Robo con fuerza en las cosas	274	Burglary
24.2.2 Robo con violencia o intimidación en las personas	275	Robbery
24.3 Extorsión	275	Extortion
24.4 Robo y hurto de uso de vehículo a motor	276	Unauthorized Use of a Motor Vehicle
24.5 Usurpación	276	Unlawful Appropriation
25. Defraudaciones	277	Fraud Offenses
25.1 Estafas	277	Fraud
25.2 Apropiación indebida	278	Misappropriation
25.3 Defraudaciones de fluido eléctrico y análogas	279	Fraudulent Abstraction of Electricity and Similar Offenses
25.4 Insolvencias punibles	279	Fraudulent Insolvency
25.5 Alteración de precios en concursos y subastas públicas	280	Price-Fixing in Public Tenders and Auctions
26. Delito de daños	280	Criminal Damage to Property
27. Delitos contra la propiedad intelectual	281	Copyright Offenses

28. Delitos contra la propiedad industrial	281	Industrial Property Offenses
29. Delitos relativos al mercado y a los consumidores	283	Offenses Affecting the Market and Consumers
30. Corrupción entre particulares	285	Corruption among Private Individuals
31. Sustracción de cosa propia a su utilidad social o cultural	285	Offenses Against Privately-owned Heritage Assets
32. Delitos societarios	286	Corporate Crime
33. Receptación y blanqueo de capitales	287	Receiving Stolen Goods and Money Laundering
34. Delitos contra la Hacienda Pública y la Seguridad Social	288	Offenses Against the Public Treasury and the Social Security System
34.1 Delito fiscal	288	Tax Fraud
34.2 Delitos contra la seguridad social	289	Social Security Offenses
34.3 Delitos de fraude de subvenciones	289	Subsidy Fraud
34.4 Delitos contra la hacienda o los presupuestos de la Unión Europea	289	Offenses Against the Treasury or the Budgets of the European Union
34.5 Delito contable tributario	289	Tax Accounting Fraud
35. Delitos contra los derechos de los trabajadores	290	Offenses in Violation of Workers' Rights
35.1 Delitos sociales	290	Labor Offenses
35.2 Tráfico ilegal de mano de obra	290	Illegal Trafficking in Workers
35.3 Inmigraciones clandestinas y emigraciones fraudulentas	291	Clandestine Immigration and Fraudulent Emigration
35.4 Discriminación laboral	291	Employment Discrimination
35.5 Delitos contra la libertad sindical y el derecho de huelga	291	Offenses Against Union Freedom and the Right to Strike
35.6 Delitos contra la seguridad e higiene en el trabajo	291	Occupational Safety and Health Offenses

35.7 Delitos contra los derechos de los ciudadanos extranjeros	292	Offenses in Violation of the Rights of Foreign Nationals
36. Delitos relativos a la ordenación del territorio y el urbanismo, la protección del patrimonio histórico y del medio ambiente	292	Zoning and Urban Planning Offenses and Offenses Relating to the Protection of Heritage Assets and the Environment
36.1 Delitos sobre la ordenación del territorio y el urbanismo	292	Zoning and Urban Planning Offenses
36.2 Delitos sobre el patrimonio histórico	293	Offenses Against Cultural Heritage Assets
36.3 Delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente	293	Offenses Against Natural Resources and the Environment
36.4 Delitos relativos a la protección de la flora, fauna y animales domésticos	294	Offenses Relating to the Protection of Wildlife and Domestic Animals
37. Delitos contra la seguridad colectiva	295	Offenses Against Collective Security
37.1 Delitos de riesgo catastrófico	295	Offenses Involving Catastrophic Risks
37.1.1 Delitos relativos a la energía nuclear y a las radiaciones ionizantes	295	Offenses Relating to Nuclear Energy and Ionizing Radiation
37.1.2 Delito de estragos	296	Offenses of Mass Destruction
37.1.3 Delitos de riesgo provocados por explosivos y otros agentes	296	Offenses Relating to Risks Derived from Explosives and Other Agents
37.2 Delitos de incendio	297	Arson
38. Delitos contra la salud pública	298	Public Health Offenses
38.1 Delito farmacológico	298	Medicines Fraud
38.2 Delito alimentario	299	Food Fraud
38.3 Delitos relativos a las drogas tóxicas, estupefacientes y sustancias psicotrópicas	299	Offenses Involving Toxic Drugs, Narcotics and Psychotropic Substances
38.4 Delitos contra la seguridad vial	301	Traffic Safety Offenses
39. Falsedades	303	Falsification Offenses
39.1 Falsificación de moneda y efectos timbrados	303	Counterfeiting of Money and Official Transaction Vouchers

39.2 Falsedades documentales	303	Forgery of Documents
39.2.1 Falsificación de documentos públicos, oficiales y mercantiles y de los despachos transmitidos por servicios de telecomunicaciones	304	Forgery of Public, Official and Commercial Documents and Messages Transmitted via Telecommunications Services
39.2.2 Falsificación de documentos privados	305	Forgery of Private Documents
39.2.3 Falsificación de certificados	305	Forgery of Certificates
39.3 Falsificación de tarjetas de crédito y débito y cheques de viaje	305	Counterfeiting of Credit and Debit Cards and Traveler's Checks
39.4 Usurpación de estado civil, usurpación de funciones públicas e intrusismo	305	Identity Theft and Impersonation of Public Officials and Licensed Professionals
40. Delitos contra la Administración Pública	306	Offenses Against Government Administration
40.1 Prevaricación de los funcionarios públicos y otros comportamientos injustos	306	Unfair Decisions Knowingly Issued by Civil Servants and Other Malfeasance of Office
40.2 Abandono de destino y omisión del deber de perseguir delitos	306	Abandonment of Office and Breach of the Duty to Prosecute
40.3 Desobediencia y denegación de auxilio	307	Disobedience and Refusal to Render Assistance
40.4 Infidelidad en la custodia de documentos y violación de secretos	307	Breach of Duty in the Custody of Documents and Disclosure of Privileged Information
40.5 Cohecho	307	Bribery
40.6 Tráfico de influencias	308	Influence Peddling
40.7 Malversación	308	Embezzlement
40.8 Fraudes y exacciones ilegales	309	Fraud and Unlawful Charges
40.9 Negociaciones y actividades prohibidas a los funcionarios públicos y abusos en el ejercicio de su función	310	Transactions and Activities Prohibited to Civil Servants and Abuse of Office
40.10 Delitos de corrupción en las transacciones comerciales internacionales	310	Corruption Offenses in International Business Transactions

41. Delitos contra la administración de justicia	311	Offenses Against the Administration of Justice
41.1 Prevaricación judicial	311	Unfair Decisions Knowingly Rendered by Judges
41.2 Omisión de los deberes de impedir delitos o de promover su persecución	311	Failure of the Duty to Prevent or Prosecute Offenses
41.3 Encubrimiento	311	Aiding and Abetting After the Fact
41.4 Realización arbitraria del propio derecho	312	Wrongful Exercise of One's Own Rights
41.5 Acusación y denuncia falsas y la simulación de delitos	312	False Accusation or Reporting of a Crime and Feigning the Commission of Offenses
41.6 Falso testimonio	313	Perjury
41.7 Obstrucción a la justicia y deslealtad profesional	313	Obstruction of Justice and Professional Misconduct
41.8 Quebrantamiento de condena	314	Breach of Sentence
41.9 Delitos contra la administración de justicia de la Corte Penal Internacional	315	Offenses Against the Administration of Justice of the International Criminal Court
42. Delitos contra la Constitución	315	Offenses Against the Constitution
42.1 Rebelión	315	Rebellion
42.2 Delitos contra la Corona	316	Offenses Against the Crown
42.3 Delitos contra las instituciones del Estado y la división de poderes	316	Offenses Against Institutions of the State and the Separation of Powers
42.4 Usurpación de atribuciones	318	Misappropriation of Powers
42.5 Delitos relativos al ejercicio de los derechos fundamentales y libertades públicas	318	Offenses Relating to the Exercise of Fundamental Rights and Public Freedoms
42.6 Delitos contra la libertad de conciencia, los sentimientos religiosos y el respeto a los difuntos	319	Offenses Against Freedom of Conscience, Religious Sentiment and Respect for the Deceased
42.7 Delitos cometidos por los funcionarios	320	Offenses Committed by Civil Servants

públicos contra las garantías constitucionales		Against Constitutional Guarantees
42.7.1 Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la libertad individual	320	Offenses Committed by Civil Servants Against Individual Freedoms
42.7.2 Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra la inviolabilidad domiciliaria y demás garantías de la intimidad	320	Offenses Committed by Civil Servants Against the Inviolability of Domicile and Other Privacy Guarantees
42.7.3 Delitos cometidos por los funcionarios públicos contra otros derechos individuales	321	Offenses Committed by Civil Servants in Violation of Other Individual Rights
42.8 Ultrajes a España	321	Insults Against Spain
43. Delitos contra el orden público	321	Public Order Offenses
43.1 Sedición	321	Sedition
43.2 Atentados contra la autoridad, sus agentes y los funcionarios públicos, y resistencia y desobediencia	322	Assaults Against Public Officials, their Agents and Civil Servants, and Resistance and Disobedience to Authority
43.3 Desórdenes públicos	322	Disturbing the Peace
43.4 Tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones o explosivos	323	Possession, Trafficking and Storage of Weapons, Ammunition or Explosives
43.5 Organizaciones y grupos criminales	323	Criminal Organizations and Groups
43.6 Organizaciones y grupos terroristas y delitos de terrorismo	324	Terrorist Organizations and Groups and Terrorism Offenses
44. Delitos de traición y contra la paz o la independencia del Estado y relativos a la defensa nacional	325	Treason and Offenses Against the Peace or Independence of the State, and National Defense Offenses
44.1 Delitos de traición	325	Treason
44.2 Delitos que comprometen la paz o la independencia del Estado	325	Offenses Threatening Peace or the Independence of the State
44.3 Descubrimiento y revelación de	326	Unauthorized Access to and Disclosure of

secretos e informaciones relativas a la defensa nacional		National Defense Secrets and Information
45. Delitos contra la comunidad internacional	326	Offenses Against the International Community
45.1 Delitos contra el Derecho de gentes	327	Offenses Against the Law of Nations
45.2 Delitos de genocidio	327	Genocide Offenses
45.3 Delitos de lesa humanidad	327	Crimes Against Humanity
45.4 Delitos contra las personas y bienes protegidos en conflictos armados	328	Offenses Against Persons and Assets Protected During Armed Conflicts (War Crimes)
46. Delito de piratería	328	Piracy
47. Faltas	328	Misdemeanors
47.1 Faltas contra las personas	328	Misdemeanors Against the Person
47.2 Faltas contra el patrimonio	329	Misdemeanors Against Property
47.3 Faltas contra intereses generales	329	Misdemeanors Against the Public Interest
47.4 Faltas contra el orden público	330	Public Order Misdemeanors
IV. DERECHO PROCESAL PENAL	331	CRIMINAL PROCEDURE
1. Derecho procesal penal	335	Criminal Procedure
2. Tribunales del orden jurisdiccional penal	336	Criminal Courts
3. Procesos penales españoles	336	Spanish Criminal Proceedings
4. Estructura básica del proceso penal	337	Basic Structure of Criminal Proceedings
5. Jurisdicción penal	338	Jurisdiction of the Criminal Courts
6. Competencia en el proceso penal	338	Jurisdiction in Criminal Proceedings
7. Partes en el proceso penal	340	Parties to Criminal Proceedings

7.1 Partes acusadoras en el proceso penal	340	Parties to the Prosecution in Criminal Proceedings
7.1.1 Acusación pública	340	Public Prosecution
7.1.2 Acusación por parte de ciudadanos particulares	341	Prosecution Brought by Private Citizens
7.1.3 Actor civil	342	Civil Damages Claimant
7.2 Partes acusadas en el proceso penal	343	Defendants in Criminal Proceedings
8. Acción civil en el proceso penal	344	Civil Claims Adjudicated during Criminal Proceedings
9. Ausencia del imputado o procesado en el proceso penal	345	Nonappearance of Alleged Offenders or Defendants in Criminal Proceedings
10. Derecho de defensa	346	Right of Defense
11. Derecho a la asistencia jurídica gratuita	346	Right to Proceed <i>in Forma Pauperis</i>
12. Objeto del proceso	347	Subject Matter of Criminal Proceedings
13. Proceso ordinario por delitos graves	348	Ordinary Felony Proceedings
14. Iniciación del proceso	348	Initiation of Proceedings
15. Fase de instrucción	349	Investigatory Stage
16. Diligencias de investigación	350	Investigatory Procedures
16.1 Búsqueda del sospechoso	350	Locating a Suspect
16.2 Identificación del sospechoso	351	Identification of a Suspect
16.3 Diligencia de inspección ocular e identificación y conservación del cuerpo del delito	352	Judge's Crime Scene Inspection and Identification and Preservation of Evidence of an Offense
16.3.1 Técnicas forenses	354	Forensic Techniques
16.3.2 Autopsias	355	Autopsies
16.4 Declaración del imputado	356	Testimony of the Alleged Offender
16.5 Declaraciones de los testigos	357	Witness Testimony

16.6 Careo de testigos e imputados	358	Confrontation of Witnesses and Alleged Offenders
16.7 Declaración del ofendido	359	Victim Testimony
16.8 Informes periciales	359	Expert Witness Reports
16.9 Pruebas de alcoholemia y sustancias psicotrópicas	359	Alcohol and Drug Tests
16.10 Videovigilancia	360	Video Surveillance
16.11 Entrada y registro en lugar cerrado	360	Entry and Search of Closed Premises
16.12 Intervención de comunicaciones personales	362	Interception of Private Communications
16.13 Inspecciones corporales	363	Body Searches
16.14 Intervenciones corporales	364	Bodily Intrusions
16.15 Utilización de agentes encubiertos	364	Use of Undercover Agents
16.16 Confidentes policiales	365	Police Informants
16.17 Circulación o entrega vigilada de sustancias prohibidas	365	Monitored Circulation or Delivery of Illegal Substances
17. Medidas cautelares en el proceso penal	366	Coercive Measures in Criminal Proceedings
17.1 Medidas cautelares personales	366	Coercive Measures Against the Person
17.1.1 Detención	366	Arrest
17.1.2 Prisión provisional	369	Pretrial Detention
17.1.3 Libertad provisional	372	Pretrial Release
17.1.4 Medidas cautelares restrictivas de derechos	373	Coercive Measures Restricting Rights
17.2 Medidas cautelares patrimoniales	373	Coercive Measures Against Property
17.3 Medidas cautelares de protección a las víctimas	374	Protective Measures for Victims
18. Conclusión de la instrucción	374	Conclusion of the Preliminary Investigation

18.1 Fase intermedia del proceso	375	Intermediate Stage of the Proceedings
19. Fase de Juicio Oral	376	Trial Stage
19.1 Cuestiones prejudiciales	376	Pretrial Issues Requiring a Preliminary Ruling
19.2 Artículos de previo pronunciamiento	377	Pretrial Motions
19.3 Calificaciones provisionales de las partes	378	Provisional Pleadings of the Parties
19.4 Conformidad	379	Plea Agreement
19.5 Prueba en el proceso penal	380	Evidence in Criminal Proceedings
19.5.1 Carga de la prueba	381	Burden of Proof
19.5.2 Valoración de la prueba	381	Evaluation of Evidence
19.5.3 Prueba obtenida ilícitamente	382	Illegally-obtained Evidence
19.5.4 Prueba preconstituida	382	Evidence Preserved Prior to Trial
19.5.5 Prueba anticipada	383	Evidence Examined Prior to Trial
19.5.6 Prueba acordada <i>ex officio</i>	383	Court-ordered Examination of Evidence
19.5.7 Prueba indiciaria	383	Circumstantial Evidence
19.5.8 Medios de prueba en particular	384	Specific Types of Evidence
19.5.8.1 Declaración del acusado	384	Testimony of the Accused
19.5.8.2 Prueba de testigos	385	Witness Testimony
19.5.8.3 Careos	387	Confrontations
19.5.8.4 Prueba pericial	387	Expert Evidence
19.5.8.5 Protección de testigos y peritos	388	Protection of Witnesses and Experts
19.5.8.6 Prueba documental	388	Documentary Evidence
19.5.8.7 Inspección ocular	388	Site Inspection or Examination of Objects
19.6 Suspensión del juicio oral	389	Suspension of Trial Proceedings
19.7 Terminación anormal del juicio oral	390	Prejudgment Disposal of Proceedings

19.8 Fase última del juicio oral	390	Final Stage of the Trial
20. Sentencia	391	Judgment
20.1 Cosa juzgada penal	393	Res Judicata in Criminal Proceedings
20.2 Costas procesales	394	Court Costs
21. Recursos en el proceso penal	395	Appellate Remedies in Criminal Proceedings
21.1 Conceptos generales	395	General Concepts
21.2 Recursos de reforma y súplica	397	Reconsideration Appeals
21.3 Recurso de queja	398	Appeal of Interlocutory Orders and of the Refusal to Admit an Appeal
21.4 Recurso de apelación	398	Second Instance Appeal
21.5 Recurso de casación	400	Cassation Appeal
21.6 Recurso de revisión	402	Petition to Review an Unappealable Conviction
21.7 Recurso de anulación	402	Petition to Vacate and In Absentia Conviction
22. Ejecución en el proceso penal	403	Execution of Judgments in Criminal Proceedings
22.1 Ejecución de penas privativas de libertad	404	Execution of Custodial Sentences
21.1.1 Pena de prisión	404	Prison Sentences
21.1.2 Pena de localización permanente	406	Permanent Surveillance
21.1.3 Responsabilidad personal subsidiaria por impago de multa	406	Incarceration for Nonpayment of Fines
22.2 Ejecución de penas privativas o restrictivas de derechos	406	Enforcement of Sentences Revoking or Restricting Rights
22.2.1 Inhabilitación	406	Disqualification
22.2.2 Trabajos en beneficio de la	407	Community Service

comunidad		
22.3 Ejecución de penas de contenido patrimonial	407	Enforcement of Economic Penalties
22.3.1 Multas	407	Fines
22.3.2 Comiso	407	Criminal Forfeiture
22.3.3 Otras penas accesorias	408	Other Accessory Sentences
22.4 Ejecución de medidas de seguridad	408	Enforcement of Treatment Orders
22.5 Ejecución de la condena civil	409	Enforcement of Awards of Civil Damages
22.6 Terminación de la ejecución	409	Termination of Enforcement Proceedings
23. Otros procesos	410	Other Proceedings
23.1 Procedimiento abreviado	410	Abbreviated Criminal Proceedings
23.2 Enjuiciamiento rápido de determinados delitos	412	Expedited Criminal Proceeding to Try Specific Offenses
23.3 Proceso ante el Tribunal del Jurado	414	Trial by Jury
23.4 Juicio ordinario de faltas	417	Ordinary Misdemeanor Proceedings
23.5 Juicio inmediato de faltas	418	Summary Misdemeanor Proceedings
23.6 Procedimiento penal de menores	419	Juvenile Proceedings
23.7 Procesos contra diputados y senadores	421	Proceedings Against Deputies and Senators
23.8 Procesos por injurias y calumnias contra particulares	422	Proceedings to Prosecute Defamation and the False Accusation of a Crime Against Private Individuals
23.9 Procesos por delitos cometidos por medios o soportes de comunicación	424	Proceedings to Try Offenses Committed Using Communications Media or Platforms
23.10 Procesos por delitos de violencia sobre la mujer	424	Proceedings to Try Offenses Involving Violence Against Women
23.11 Proceso de habeas corpus	426	Habeas Corpus Proceedings
23.12 Extradición	426	Extradition

24. Cooperación judicial en materia penal	428	Judicial Assistance in Criminal Matters
V. DERECHO PENITENCIARIO	431	CORRECTIONS LAW
1. Derecho penitenciario	433	Corrections Law
2. Establecimientos penitenciarios	434	Correctional Institutions
3. Ingreso en el establecimiento penitenciario	435	Prison Admissions
3.1 Clasificación y tratamiento penitenciario	436	Correctional Classification and Treatment Programs
3.2 Derechos de los internos	438	Inmates' Rights
3.3 Deberes de los internos	439	Inmates' Responsibilities
4. Organización de los centros penitenciarios	440	Organization of Correctional Institutions
5. Relaciones con el exterior	440	Relations Outside of Prison
5.1 Comunicaciones y visitas	440	Contacts and Visits
5.2 Permisos penitenciarios	441	Inmate Furloughs
6. Educación, formación y actividades culturales	442	Education, Training and Cultural Activities
7. Asistencia sanitaria	443	Healthcare
8. Trabajo penitenciario	444	Prison Work
8.1 Derechos laborales	445	Workers' Rights
8.2 Deberes laborales	445	Workers' Responsibilities
8.3 Suspensión de la relación laboral	445	Suspension of Employment Agreements
8.4 Extinción de la relación laboral	446	Termination of Employment Agreements
9. Otros servicios	447	Other Services

10. Seguridad de los establecimientos penitenciarios	447	Security in Correctional Institutions
11. Régimen disciplinario	449	Disciplinary Regime
11.1 Infracciones muy graves	449	Major Violations
11.2 Infracciones graves	450	Serious Violations
11.3 Infracciones leves	451	Minor Violations
11.4 Procedimiento sancionador	452	Disciplinary Procedure
12. Recompensas penitenciarias	453	Inmate Privileges
13. Beneficios penitenciarios	453	Earned Early Release
14. Peticiones, quejas y recursos	455	Petitions, Grievances and Appeals
15. Juzgados de Vigilancia Penitenciaria	455	Prison Surveillance Courts
16. Conducciones y traslados	455	Transport and Transfer of Inmates
17. Libertad condicional	456	Parole
18. Excarcelación	457	Release from Incarceration
VI. DERECHO DEL TRABAJO, DERECHO DE LA SEGURIDAD SOCIAL Y DERECHO PROCESAL LABORAL	459	LABOR LAW, SOCIAL SECURITY LAW AND LABOR PROCEDURE
1. Derecho del trabajo	463	Labor Law
2. Principios laborales	464	Labor Principles
3. Derechos laborales básicos	464	Basic Rights of Workers
4. Deberes laborales básicos	465	Basic Obligations of Workers
5. Partes de la relación laboral	466	Parties to Labor Relations
5.1 Relaciones laborales comunes	466	Ordinary Labor Relations
5.2 Relaciones laborales de carácter especial	467	Special Labor Relations

6. Modalidades de trabajo	467	Types of Work
7. Empleo, mercado laboral y recursos humanos	468	Jobs, the Job Market and Human Resources
8. Empleadores	471	Employers
9. Contratos laborales	471	Employment Contracts
9.1 Modalidades de contratación laboral	472	Types of Employment Contracts
10. Condiciones de trabajo	474	Conditions of Employment
10.1 Jornada laboral	474	Workday
10.2 Permisos y bajas	476	Leaves of Absence
10.3 Salario	476	Wages
10.4 Estructura salarial	479	Wage Structure
10.5 Pagos en especie	480	Payment in kind
11. Modificaciones de las condiciones de trabajo	481	Modification of Conditions of Employment
11.1 Suspensión del contrato laboral	481	Suspension of Employment Contracts
11.2 Extinción del contrato laboral	482	Termination of Employment Contracts
11.3 Despido	484	Dismissal
12. Relaciones laborales	485	Labor Relations
12.1 Organizaciones empresariales	485	Employers' Associations
12.2 Representación de los trabajadores	486	Employee Representation
12.3 Sindicatos	486	Unions
12.4 Principales sindicatos españoles	487	Principal Spanish Unions
12.5 Negociación colectiva	488	Collective Bargaining
12.6 Conflictos laborales	489	Labor Disputes
12.7 Medidas de resolución de conflictos laborales	490	Means for Resolving Labor Disputes

13. Seguridad y salud en el trabajo	491	Occupational Safety and Health
13.1 Gestión de la prevención de riesgos laborales	491	Occupational Risk Prevention Management
13.2 Riesgos laborales	492	Occupational Hazards
13.3 Medidas de seguridad	492	Safety Measures
13.4 Asistencia sanitaria en el trabajo	493	Occupational Healthcare
13.5 Ergonomía y psicología laboral	493	Ergonomics and Occupational Psychology
14. Derecho de la Seguridad Social	494	Social Security Law
14.1 Regímenes de la Seguridad Social	494	Social Security Plans
14.2 Entidades gestoras y colaboradoras	495	Managing and Participating Institutions
14.3 Financiación de la Seguridad Social	495	Social Security Financing
14.4 Prestaciones de la Seguridad Social	497	Social Security Benefits
14.5 Modalidades de prestaciones	498	Types of Benefits
14.6 Prestaciones por accidentes de trabajo y enfermedades profesionales	499	Benefits for Occupational Accidents and Diseases
14.7 Prestaciones por incapacidad laboral	500	Benefits for Occupational Disabilities
14.8 Prestaciones por maternidad y paternidad	501	Maternity and Paternity Benefits
14.9 Prestaciones por jubilación	501	Retirement Benefits
14.10 Prestaciones por muerte y supervivencia	502	Death and Survivor Benefits
14.11 Prestaciones por desempleo	503	Unemployment Benefits
14.12 Prestaciones no contributivas	503	Non-contributory Benefits
15. Infracciones laborales	504	Violation of Labor Regulations
16. Derecho procesal laboral	504	Labor Procedure
16.1 Principios y deberes del proceso	504	Principles and Duties in Labor Proceedings

laboral		
16.2 Órganos de la jurisdicción social	505	Labor Courts
16.3 Jurisdicción y competencia	505	Jurisdiction
16.4 Partes procesales	505	Parties to the Proceedings
16.5 Medidas para evitar el proceso	506	Measures to Avoid Going to Trial
16.5.1 Conciliación preprocesal	506	Pre-filing Conciliation
16.5.2 Reclamación administrativa previa a la vía judicial	507	Administrative Claims Prior to Seeking Recourse in the Courts
16.6 Proceso ordinario	507	Ordinary Labor Proceedings
16.7 Proceso monitorio	508	Collection Proceedings
16.8 Procedimientos por despido	509	Dismissal Proceedings
16.8.1 Despido disciplinario	509	Disciplinary Dismissal
16.8.2 Despido por causas objetivas	509	Dismissal on Objective Grounds
16.8.3 Despido colectivo	510	Collective Dismissal
16.8.4 Procedimiento para la reclamación de salarios de tramitación al Estado	510	Proceedings to Claim Backpay Awards from the State
16.9 Procedimiento para la impugnación de sanciones	511	Proceedings to Contest Sanctions
16.10 Procedimiento en materia de vacaciones	511	Proceedings Concerning Vacations
16.11 Procedimientos en materia electoral	511	Proceedings Concerning Elections
16.12 Procedimiento en materia de clasificación profesional	512	Proceedings Concerning Job Classifications
16.13 Procedimiento en materia de movilidad geográfica y modificaciones sustanciales de condiciones de trabajo	512	Proceedings Concerning Geographic Mobility and Substantial Changes in Working Conditions
16.14 Procedimiento en materia de derechos de conciliación de la vida personal,	513	Proceedings Concerning Work-Life Balance Rights

familiar y laboral		
16.15 Procedimiento en materia de Seguridad Social	513	Social Security Proceedings
16.16 Procedimientos de oficio	513	Proceedings Brought by the Labor Authorities
16.17 Procedimiento de impugnación de actos administrativos en materia laboral y de seguridad social, excluidos los prestacionales	514	Proceedings to Contest Administrative Acts in Labor and Social Security Matters, Excluding Those Concerning Benefits
16.18 Procedimiento en materia de conflictos colectivos	514	Proceedings Concerning Collective Labor Disputes
16.19 Procedimiento para la impugnación de convenios colectivos	514	Proceedings to Contest Collective Bargaining Agreements
16.20 Procedimiento para la impugnación de la resolución administrativa que deniegue el depósito de los estatutos de los sindicatos o de las asociaciones empresariales	515	Proceedings to Contest Administrative Decisions Refusing to Take Deposit of Union or Employers' Association Bylaws
16.21 Procedimiento para la impugnación de los estatutos de los sindicatos y de las asociaciones empresariales	515	Proceedings to Contest the Bylaws of Unions or Employers' Associations
16.22 Procedimiento para la tutela de derechos fundamentales	515	Proceedings to Guarantee Fundamental Rights
16.23 Medios de impugnación	516	Appeal Proceedings
16.23.1 Recurso de reposición	516	Reconsideration Appeal
16.23.2 Recurso directo de revisión	517	Direct Petition for Review
16.23.3 Recurso de queja	517	Appeal of the Refusal to Admit an Appeal
16.23.4 Recurso de suplicación	517	Second Instance Appeal
16.23.5 Recurso de casación ordinario	518	Ordinary Cassation Appeal
16.23.6 Recurso de casación para la unificación de doctrina	519	Cassation Appeal to Ensure Uniform Caselaw

16.23.7 Revisión de sentencias firmes	519	Review of Final (Unappealable) Judgments
16.23.8 Audiencia al demandado rebelde	520	Hearings Granted to Absent Defendants
16.24 Proceso de ejecución	521	Enforcement Proceedings
16.24.1 Ejecución provisional	522	Provisional Enforcement
16.24.2 Ejecución dineraria	523	Enforcement of Money Judgments
16.24.3 Ejecución de sentencias firmes de despido	523	Enforcement of Final Judgments in Dismissal Proceedings
16.24.4 Ejecución de sentencias frente a entes públicos	524	Enforcement of Judgments Against Public Entities
VII. DERECHO TRIBUTARIO	525	TAX LAW
1. Derecho tributario	527	Tax Law
2. Conceptos básicos	527	Basic Concepts
3. Sistema fiscal español	529	Spanish Tax System
3.1 Impuestos estatales	530	Central Government Taxes
3.2 Impuestos locales	530	Local Taxes
4. Obligados tributarios	531	Persons with Fiscal Obligations
4.1 Obligaciones formales	532	Mandatory Tax Formalities
4.2 Declaraciones tributarias	533	Tax Returns
5. Procedimientos tributarios	534	Taxation Procedures
5.1 Procedimiento de gestión	534	Tax Administration Procedures
5.2 Procedimiento de recaudación	535	Tax Collection Procedures
5.2.1 Otras formas de extinción de la deuda tributaria	536	Other Means of Discharging Tax Liability
5.3 Procedimiento de inspección	537	Tax Auditing Procedures
5.4 Procedimiento sancionador	538	Penalty Procedures

5.4.1 Infracciones tributarias	539	Tax Violations
5.4.2 Sanciones tributarias	540	Tax Penalties
5.4.3 Delitos contra la Hacienda Pública	541	Offenses Against the Public Treasury
5.5 Procedimientos de revisión	542	Review Proceedings
6. Impuestos estatales	543	Central Government Taxes
6.1 Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	543	Individual Income Tax
6.2 Impuesto sobre la Renta de No Residentes	547	Non-residents Income Tax
6.3 Impuesto sobre Sociedades	548	Corporate Income Tax
6.4 Impuesto sobre el Patrimonio	550	Wealth Tax
6.5 Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones	551	Inheritance and Gift Taxes
6.6 Impuesto sobre el Valor Añadido	553	Value-Added Tax
6.7 Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados	554	Transfer Tax and Stamp Duty
6.8 Impuestos Especiales	555	Excise Taxes
6.9 Impuesto sobre Primas de Seguros	556	Tax on Insurance Premiums
6.10 Derechos aduaneros	557	Customs Duties
7. Impuestos locales	558	Local Taxes
7.1 Impuesto sobre Bienes Inmuebles	558	Real Estate Tax
7.2 Impuesto sobre Actividades Económicas	559	Business Tax
7.3 Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica	559	Vehicle Tax
7.4 Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana	560	Capital Gains Tax on Urban Land

7.5 Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras	560	Tax on Building, Installations and Construction Work
7.6 Impuesto sobre Gastos Suntuarios	561	Luxury Tax
7.7 Impuesto General Indirecto Canario	561	General Indirect Canary Islands Tax
7.8 Impuesto sobre la Producción, los Servicios y la Importación (Ceuta y Melilla)	562	Tax on Manufacturing, Services and Imports (Ceuta and Melilla)
VIII. DERECHO DE LA PERSONA	563	LAW OF PERSONS
1. Derecho de la persona	565	Law of Persons
2. Nacimiento	565	Birth
3. Estado civil	566	Civil Status
4. Capacidad	567	Capacity
4.1 Incapacitación	568	Adjudication of Incompetence
5. Edad	568	Age
6. Nacionalidad	569	Nationality
7. Domicilio	571	Domicile
8. Vecindad civil	571	Regional Domicile
9. Ausencia	572	Absence
10. Declaración de fallecimiento	574	Declaration of Death
11. Muerte	574	Death
12. Representación	575	Power of Attorney
13. Registro Civil	576	Civil Register
13.1 Derechos y deberes de los ciudadanos ante el Registro Civil	577	Citizens' Rights with respect to the Civil Register
13.2 Hechos y actos inscribibles	578	Registrable Facts and Events

13.3 Organización territorial del Registro Civil	579	Territorial Organization of the Civil Register
13.4 Asientos registrales	580	Register Entries
13.5 Publicidad registral	580	Public Access to the Register
13.6 Recursos	581	Appeals
14. Derechos de la personalidad	581	Personal Rights
15. Personas jurídicas	582	Legal Entities
IX. DERECHO DE OBLIGACIONES	585	LAW OF OBLIGATIONS
1. Derecho de obligaciones	588	Law of Obligations
1.1 Fuentes de las obligaciones	588	Sources of Obligations
2. Clasificación de las obligaciones	588	Categories of Obligations
2.1 Obligaciones positivas y negativas	590	Affirmative and Negative Obligations
2.2 Obligaciones transitorias y duraderas	591	Obligations of Immediate and Continuing Performance
2.3 Obligaciones condicionales	593	Conditional Obligations
2.4 Obligaciones principales y accesorias	594	Primary and Ancillary Obligations
2.5 Obligaciones divisibles e indivisibles	595	Divisible and Indivisible Obligations
2.6 Obligaciones específicas y genéricas	595	Specific and Generic Obligations
2.7 Obligaciones únicas y múltiples	596	Single and Multiple Performance Obligations
2.8 Obligaciones conjuntivas, alternativas y facultativas	596	Cumulative, Alternative and Optional Obligations
2.9 Obligaciones pecuniarias	597	Monetary Obligations
2.10 Obligaciones de intereses	599	Interest-bearing Obligations

3. Sujetos de las obligaciones	600	Parties to Obligations
4. Objeto de las obligaciones	602	Subject Matter of Obligations
5. Cumplimiento de las obligaciones	603	Performance of Obligations
6. Formas especiales de pago	604	Special Forms of Payment
6.1 Imputación de pagos	605	Allocation of Payments
6.2 Consignación	605	Deposit into Court
6.3 Dación en pago	606	Substitute Performance
6.4 Cesión de bienes	606	Assignment of Assets
7. Incumplimiento de las obligaciones	607	Nonperformance of Obligations
8. Incumplimiento definitivo de las obligaciones	608	Definitive Nonperformance of Obligations
9. Imputabilidad de la responsabilidad por incumplimiento	609	Attribution of Liability for Nonperformance
10. Garantías de las obligaciones	611	Security for Obligations
11. Defensa del derecho de crédito	612	Defense of Creditor Rights
12. Concurrencia de acreedores y prelación de créditos	613	Multiple Creditors and Priority of Claims
13. Modificación de las obligaciones	614	Modification of Obligations
13.1 Cambio del acreedor	614	Change of Creditor
13.1.1 Cesión del crédito	614	Assignment of Creditor Rights
13.1.2 Subrogación en el crédito	615	Subrogation to Creditor Rights
13.2 Cambio del deudor	616	Change of Debtor
13.2.1 Asunción de deudas	616	Assumption of Debts
13.2.2 Expromisión	617	<i>Expromissio</i>
13.2.3 Delegación de la prestación	617	Delegation of Performance
13.3 Cesión de contratos	617	Assignment of Contracts

14. Extinción de las obligaciones	618	Discharge of Obligations
14.1 Imposibilidad sobrevenida de la prestación	618	Supervening Impossibility of Performance
14.2 Condonación	619	Remission of Debt
14.3 Confusión	620	Merger
14.4 Compensación	620	Setoff
14.5 Novación	621	Novation
X. DERECHO DE LOS CONTRATOS	623	CONTRACT LAW
1. Derecho de los contratos	626	Contract Law
2. Clases de contratos	627	Types of Contracts
3. Elementos del contrato	628	Elements of Contracts
3.1 Capacidad para contratar	629	Capacity to Contract
3.1.1 Prohibiciones de contratar	629	Prohibitions to Contract
3.2 Consentimiento de los contratantes	630	Assent of the Contracting Parties
3.2.1 Vicios de la voluntad	630	Vitiating Factors in Contracts
3.3 Objeto del contrato	633	Subject Matter of Contracts
3.4 Causa del contrato	634	Cause in Contracts
4. Forma del contrato	634	Form of Contracts
5. Formación del contrato	636	Formation of Contracts
5.1 Negociaciones precontractuales	636	Precontractual Negotiations
5.2 Oferta	637	Offer
5.3 Aceptación	638	Acceptance
6. Contenido del contrato	639	Content of Contracts

6.1 Cláusulas tipo	640	Standard Clauses
6.2 Condiciones generales de la contratación	641	General Conditions of Contract
7. Interpretación del contrato	642	Interpretation of Contracts
8. Eficacia del contrato	643	Enforceability of Contracts
9. Ineficacia del contrato	646	Unenforceability of Contracts
9.1 Nulidad del contrato	646	Nullity of Contracts
9.2 Anulabilidad del contrato	647	Voidability of Contracts
9.3 Rescisión del contrato	648	Rescission of Contracts
9.4 Mutuo disenso	648	Mutual Termination of Contracts
9.5 Desistimiento unilateral	648	Unilateral Termination of Contracts
9.6 Resolución por incumplimiento	649	Termination for Breach
9.7 Revisión de los contratos	650	Revision of Contracts
10. Contratos en particular	650	Specific Types of Contract
10.1 Contratos de compraventa	650	Sales Contracts
10.1.1 Objeto de la compraventa	651	Subject Matter of Sales Contracts
10.1.2 Precio en la compraventa	652	Price in Sales Contracts
10.1.3 Obligaciones del vendedor	652	Seller’s Obligations
10.1.3.1 Entrega de la cosa vendida	652	Delivery of the Goods Sold
10.1.3.2 Obligaciones de saneamiento	653	Warranty Obligations
10.1.3.2.1 Saneamiento por evicción	653	Warranty of Title
10.1.3.2.2 Saneamiento por gravámenes ocultos	654	Warranty of Clear Title
10.1.3.2.3 Saneamiento por vicios ocultos	654	Warranty Against Hidden Defects
10.1.4 Garantías del vendedor	655	Seller’s Remedies

10.1.5 Derechos y obligaciones del comprador	656	Buyer's Rights and Obligations
10.1.6 Pactos en la compraventa	656	Sales Contract Clauses
10.1.6.1 Pacto de arras	656	Earnest Money Clause
10.1.6.2 Pacto de reserva de dominio	657	Retention of Title Clause
10.1.6.3 Pacto de retro	657	Repurchase Agreement
10.1.6.4 Pacto <i>in diem addictio</i>	657	Escape Clause
10.1.7 Riesgos en la compraventa	657	Risks in Sales Contracts
10.1.8 Doble venta	658	Double Sales
10.1.9 Compraventa de bienes muebles a plazos	658	Sale of Goods on Installment
10.1.10 Compraventas especiales	659	Special Sales
10.1.11 Ventas en comercio minorista	659	Retail Sales
10.2 Contratos de permuta	661	Barter Contracts
10.3 Donaciones	661	Gifts
10.3.1 Modalidades de donación	662	Types of Gifts
10.3.2 Elementos de la donación	663	Elements of Gifts
10.3.3 Revocación de las donaciones	663	Revocation of Gifts
10.4 Arrendamientos	664	Leases
10.4.1 Arrendamientos urbanos	666	Urban Leases
10.4.2 Arrendamientos rústicos	667	Rural Leases
10.4.3 Contratos de aparcería	668	Sharecropping Agreements
10.5 Contratos de obra	669	Works Contracts
10.5.1 Contratos de edificación	669	Construction Contracts
10.6 Contratos de servicios	670	Service Contracts

10.7 Contratos de sociedad	671	Partnership Agreements
10.8 Contratos de mandato	673	Mandate Contracts
10.9 Préstamos	674	Loans
10.9.1 Mutuo	674	Ordinary Loan
10.9.2 Comodato	675	Loan for Use
10.9.3 Precario	676	Recallable Loan
10.10 Contratos de fianza	677	Security Agreements
10.11 Contratos de depósito	679	Bailment Agreements
10.12 Contratos aleatorios	682	Aleatory Contracts
10.12.1 Contratos de juego y apuesta	682	Gambling and Betting Contracts
10.12.2 Contratos de renta vitalicia	682	Life Annuity Contracts
10.13 Contratos de transacción	683	Settlement Agreements
10.14 Convenios arbitrales	684	Arbitration Agreements
11. Cuasicontratos	686	Quasi-contracts
11.1 Gestión de negocios ajenos sin mandato	686	Agency of Necessity
11.2 Enriquecimiento injusto	687	Unjust Enrichment
11.3 Pago de lo indebido	687	Unwarranted Payments
12. Expresiones comunes en los contratos	688	General Contract Phraseology
XI. DERECHO DE DAÑOS	693	LAW OF TORTS
1. Derecho de daños	695	Law of Torts
2. Responsabilidad por hechos propios	696	Personal Liability
3. Responsabilidad profesional	696	Professional Liability

4. Responsabilidad por hechos ajenos	697	Vicarious Liability
5. Responsabilidad objetiva	698	Strict Liability
6. Responsabilidad por producto defectuoso	699	Product Liability
7. Responsabilidad por accidente de circulación de vehículos a motor	700	Liability for Motor Traffic Accidents
8. Daño	700	Damage
9. Causalidad	701	Causation
10. Reparación del daño	702	Remedies for Damage
11. Exclusión de la responsabilidad	702	Exclusion of Liability
XII. DERECHO DE FAMILIA	705	FAMILY LAW
1. Derecho de familia	708	Family Law
1.1 Familia	708	Family
2. Parentesco	711	Kinship
3. Matrimonio	712	Marriage
3.1 Celebración del matrimonio	712	Officiating Marriage
3.2 Capacidad matrimonial	713	Capacity to Marry
3.3 Prohibiciones matrimoniales	713	Prohibitions to Marriage
3.4 Dispensa de impedimentos	714	Dispensation of Impediments
3.5 Consentimiento matrimonial	714	Consent to Marriage
3.6 Requisitos formales del matrimonio	715	Formal Requisites for Marriage
3.7 Formas matrimoniales especiales	715	Special Forms of Marriage
3.8 Efectos del matrimonio	716	Effects of Marriage

4. Uniones de hecho	717	Nonmarital Unions
5. Crisis matrimoniales	717	Breakdown of Marriage
5.1 Nulidad matrimonial	717	Nullity of Marriage
5.2 Separación matrimonial	718	Separation
5.3 Disolución del matrimonio	719	Dissolution of Marriage
5.4 Divorcio	720	Divorce
5.5 Efectos comunes a la nulidad, separación y divorcio	721	Common Effects of Annulment, Separation and Divorce
5.6 Convenio regulador	723	Marriage Settlement Agreement
5.7 Alimentos	724	Child Support
5.8 Pensión compensatoria	724	Alimony
6. Regímenes económicos del matrimonio	725	Marital Property Systems
6.1 Capitulaciones matrimoniales	726	Prenuptial and Postnuptial Agreements
6.2 Donaciones por razón del matrimonio	728	Gifts in Contemplation of Marriage
6.3 Régimen de gananciales	728	Community Property System
6.3.1 Gestión de la sociedad de gananciales	730	Management of Community Property
6.3.2 Cargas de la sociedad de gananciales	731	Community Property Marriage Expenses
6.3.3 Responsabilidad de los bienes gananciales	732	Liability for Debts Paid with Community Assets
6.3.4 Disolución de la sociedad de gananciales	732	Dissolution of a Community Property Marriage
6.4 Régimen de separación de bienes	732	Separate Property System
6.5 Régimen de participación	733	Marital Profit Sharing System
7. Filiación	733	Filiation
8. Patria potestad	736	Legal Custody of Children
9. Acogimiento	737	Foster Care

10. Adopción	738	Adoption
11. Obligación de alimentos entre parientes	739	Family Support Obligations
12. Instituciones tutelares	740	Protective Care Arrangements
12.1 Tutela	740	Guardianship
12.2 Curatela	741	Limited Guardianship
12.3 Defensor judicial	742	Temporary Court-Appointed Guardian
12.4 Guarda de hecho	742	De Facto Guardianship
XIII. DERECHO DE COSAS Y DERECHO HIPOTECARIO	745	PROPERTY LAW AND PROPERTY REGISTRATION
1. Derecho de cosas	748	Property Law
2. Posesión	749	Possession
2.1 Clases de posesión	750	Forms of Possession
2.2 Adquisición de la posesión	751	Acquisition of Possession
2.3 Presunciones posesorias	752	Possessory Presumptions
2.4 Efectos de la posesión	752	Effects of Possession
2.5 Protección de la posesión	753	Protection of Possession
2.6 Pérdida de la posesión	754	Loss of Possession
3. Propiedad	754	Ownership
3.1 Límites a la propiedad	755	Limits to Ownership
4. Adquisición y transmisión de derechos reales	755	Acquisition and Transfer of Rights in Property
4.1 Ocupación	756	Occupancy
4.2 Accesión	757	Accession

4.3 Usucapión	758	Adverse Possession
4.4 Tradición	760	Delivery
5. Extinción o pérdida de los derechos reales	761	Termination or Loss of Rights in Property
6. Protección de la titularidad dominical	761	Protection of Title to Property
6.1 Acción reivindicatoria	761	Action for Recovery of Possession
6.2 Acción declarativa de dominio	762	Action to Establish Ownership
6.3 Acción negatoria	762	Action to Establish Clear Title
6.4 Acción <i>ad exhibendum</i>	763	Action to Compel Production
6.6 Acción de deslinde y amojonamiento	763	Action to Establish and Mark Property Boundaries
7. Comunidad de bienes	763	Joint Property Ownership
8. Propiedad horizontal	764	Condominium
9. Propiedades especiales	766	Special Property Rights
9.1 Propiedad de las aguas	766	Ownership of Water Rights
9.2 Propiedad de las minas	766	Ownership of Mineral Rights
10. Derechos reales limitados	767	Limited Rights in Property
10.1 Derechos reales de goce	767	Enjoyment Rights in Property
10.1.1 Usufructo	767	Usufruct
10.1.2 Derecho de uso	769	Usage Rights
10.1.3 Derecho de habitación	769	Dwelling Rights
10.1.4 Derecho real de aprovechamiento por turno de bienes de uso turístico	770	Timeshare Rights
10.1.5 Servidumbres	770	Easements
10.1.5.1 Clasificación de las servidumbres	770	Classification of Easements
10.1.5.2 Servidumbres en particular	771	Specific Types of Easements

10.1.5.3 Protección del derecho de servidumbre	772	Protection of Easement Rights
10.1.5.4 Extinción de las servidumbres	772	Termination of Easements
10.1.6 Censos	773	Annuity Rights in Property
10.1.7 Enfiteusis	773	Emphyteusis
10.1.8 Derecho de superficie	774	Surface Rights
10.2 Derechos reales de garantía	775	Security Rights in Property
10.2.1 Hipoteca inmobiliaria	775	Mortgage of Real Property
10.2.2 Anticresis	779	Antichresis
10.2.3 Prenda	779	Pledges
10.3 Garantías reales mobiliarias sin desplazamiento posesorio	780	Nonpossessory Security Interests in Personal Property
10.3.1 Hipoteca mobiliaria	781	Chattel Mortgages
10.3.2 Prenda sin desplazamiento de la posesión	781	Nonpossessory Pledges
10.4 Registro de Bienes Muebles	782	Personal Property Register
11. Derechos reales de adquisición preferente	782	Preferential Acquisition Rights in Property
11.1 Opción de compra	782	Purchase Option
11.2 Tanteo	783	Right of First Refusal
11.3 Retracto	783	Right to Set Aside a Sale
12. Derecho hipotecario	784	Law of Real Property Registration
12.1 Principios hipotecarios	784	Principles of Real Property Registration
12.2 Registro de la Propiedad	785	Real Estate Register
12.3 Modificaciones de la finca registral	787	Amendment of Property Records
12.4 Procedimiento hipotecario	788	Registration Procedure

12.5 Efectos de la inscripción registral	790	Effects of Registration
XIV. DERECHO DE SUCESIONES	791	LAW OF SUCCESSION
1. Derecho de sucesiones	794	Law of Succession
2. Capacidad para suceder	795	Capacity to Inherit
2.1 Indignidad para suceder	796	Disqualification from Inheritance
3. Sucesión testamentaria	797	Testate Succession
3.1 Capacidad para testar	798	Testamentary Capacity
3.2 Contenido del testamento	798	Content of Wills
3.2.1 Disposiciones testamentarias	798	Testamentary Dispositions
3.2.1.1 Disposiciones testamentarias bajo condición, término o modo	800	Testamentary Dispositions Subject to a Condition, Term or Obligation
3.2.2 Disposiciones de contenido no patrimonial	801	Non-economic Provisions
3.3 Clases de testamento	801	Types of Wills
3.3.1 Testamentos comunes	801	Ordinary Wills
3.3.1.1 Testamento abierto	801	Open Will
3.3.1.2 Testamento cerrado	803	Closed Will
3.3.1.3 Testamento ológrafo	803	Holographic Will
3.3.2 Testamentos especiales	804	Special Wills
3.3.2.1 Testamento militar	804	Soldier's Will
3.3.2.2 Testamento marítimo	804	Sailor's Will
3.3.2.3 Testamento del español otorgado en país extranjero	805	Spainard's Will Made in a Foreign Country
4. Sustituciones hereditarias	805	Substitution of Heirs

4.1 Sustitución vulgar	805	Ordinary Substitution
4.2 Sustitución pupilar y cuasipupilar	806	Substitution for Minor and Incompetent Heirs
4.3 Sustitución fideicomisaria	806	Successive Substitution
5. Legados	808	Legacies
6. Interpretación del testamento	810	Interpretation of Wills
7. Ineficacia del testamento	811	Inoperative Wills
7.1 Revocación del testamento	811	Revocation of Wills
7.2 Caducidad del testamento	811	Lapse of Wills
7.3 Nulidad del testamento	812	Nullity of Wills
8. Sucesión forzosa	812	Compulsory Succession
8.1 La legítima	813	Compulsory Share
8.2 La mejora	814	Additional Discretionary Share
9. Preterición	815	Pretermission
10 Desheredación	816	Disinheritance
11. Reservas sucesorias	817	Hereditary Reserves
12. Adquisición de la herencia	818	Acquiring an Inheritance
12.1 Apertura de la sucesión	818	Commencement of Succession
12.2 Aceptación de la herencia	819	Acceptance of an Inheritance
12.3 Repudiación de la herencia	820	Disclaimer of Inheritance
12.4 Derecho de acrecer	820	Right of Accretion
12.5 Derecho de representación	821	Right of Representation
13. Comunidad hereditaria	821	Coheirs' Undivided Estate
14. Ejecución testamentaria	821	Execution of Testamentary Dispositions
15. Partición hereditaria	823	Division of an Estate

15.1 Operaciones particionales	824	Operations to Divide an Estate
15.1.1 Inventario	825	Inventory
15.1.2 Avalúo	825	Appraisal
15.1.3 Colación	825	Hotchpot
15.1.4 Liquidación	826	Liquidation
15.1.5 Adjudicación	827	Distribution
16. Sucesión no testada	827	Non-Testamentary Succession
16.1 Sucesión intestada	827	Intestate Succession
16.2 Sucesión contractual	829	Contractual Inheritance
XV. DERECHO MERCANTIL	831	BUSINESS LAW
1. Derecho mercantil	837	Business Law
2. Fuentes del Derecho mercantil	838	Sources of Business Law
3. Principales formas jurídicas de la empresa	838	Principal Forms of Doing Business
4. Denominación de las sociedades	840	Business Names
5. Empresa mercantil individual	841	Sole Proprietorships
5.1. Emprendedor de responsabilidad limitada	842	Entrepreneurs with Limited Liability
5.2. Empresa	842	Business Entities
6. Representación mercantil	843	Representing a Business
7. Derecho de sociedades	844	Law of Business Organizations
7.1 Sociedades personalistas	844	Partnerships
7.1.1 Comunidad de bienes	845	Joint Property Ownership Arrangements

7.1.2 Sociedad civil	845	Civil Code Partnerships
7.1.3 Cuentas en participación	846	Financial Collaboration Agreements
7.1.4 Sociedad colectiva	847	General Partnerships
7.1.4.1 Constitución de la sociedad colectiva	848	Formation of General Partnerships
7.1.4.2 Administración de la sociedad colectiva	848	Management of General Partnerships
7.1.4.3 Transformación de la sociedad colectiva	849	Conversion of General Partnerships
7.1.4.4 Separación y exclusión de socios	849	Withdrawal and Expulsion of Partners
7.1.4.5 Disolución y liquidación de la sociedad colectiva	850	Dissolution and Liquidation of General Partnerships
7.1.5 Sociedad comanditaria	851	Limited Partnerships
7.2 Sociedades de capital	852	Corporate Enterprises
7.2.1 Sociedad comanditaria por acciones	852	Partnerships Limited by Shares
7.2.2 Sociedad de responsabilidad limitada	853	Limited Liability Companies
7.2.2.1 Constitución de la sociedad limitada	854	Formation of Limited Liability Companies
7.2.2.1.1 Formación sucesiva de la sociedad limitada	855	Two-Stage Incorporation of Limited Liability Companies
7.2.2.2 Capital social de la sociedad limitada	855	Limited Liability Company Capital
7.2.2.3 Participaciones sociales	856	Equity Interests
7.2.2.4 Derechos y obligaciones de los socios	858	Members' Rights and Obligations
7.2.2.5 Junta general de socios	859	Members' Meetings
7.2.2.6 Administración de la sociedad limitada	860	Management of Limited Liability Companies
7.2.2.7 Consejo de administración	861	Board of Directors
7.2.2.8 Modificación de los estatutos de la	861	Amendment of the Bylaws of Limited

sociedad limitada		Liability Companies
7.2.2.9 Aumento del capital social de la sociedad limitada	862	Capital Increases in Limited Liability Companies
7.2.2.10 Reducción del capital social de la sociedad limitada	863	Capital Reductions in Limited Liability Companies
7.2.2.11 Modificaciones estructurales de la sociedad limitada	863	Changes in the Business Structure of Limited Liability Companies
7.2.2.11.1 Transformación de la sociedad limitada	864	Conversion of Limited Liability Companies
7.2.2.11.2 Fusión de la sociedad limitada	864	Merger of Limited Liability Companies
7.2.2.11.3 Escisión de la sociedad limitada	865	Demerger of Limited Liability Companies
7.2.2.12 Separación y exclusión de socios	866	Withdrawal and Expulsion of Members
7.2.2.13 Disolución de la sociedad limitada	866	Dissolution of Limited Liability Companies
7.2.2.14 Liquidación de la sociedad limitada	867	Liquidation of Limited Liability Companies
7.2.3 Sociedad limitada nueva empresa	868	Simplified Limited Liability Companies
7.2.4 Sociedad anónima	869	Corporations
7.2.4.1 Fundación y constitución de la sociedad anónima	869	Formation and Incorporation of Corporations
7.2.4.2 Escritura pública de constitución	870	Notarial Articles of Incorporation
7.2.4.3 Estatutos sociales	871	Bylaws
7.2.4.4 Capital social	872	Share Capital
7.2.4.5 Aportaciones y prestaciones accesorias de los socios	872	Shareholder Contributions and Ancillary Obligations
7.2.4.6 Acciones	873	Shares
7.2.4.6.1 Clases de acciones	874	Types of Shares
7.2.4.6.2 Representación de las acciones	875	Representation of Shares
7.2.4.6.3 Transmisión de las acciones	875	Transfer of Shares

7.2.4.6.4 Copropiedad y derechos reales sobre las acciones	876	Joint Ownership and Other Property Rights in Shares
7.2.4.7 Dividendos y reservas	877	Dividends and Reserves
7.2.4.8 Derechos y obligaciones de los accionistas	878	Shareholder Rights and Obligations
7.2.4.9 Emisión de obligaciones	879	Bond Issues
7.2.4.10 Órganos de la sociedad anónima	880	Governing Bodies of Corporations
7.2.4.11 Junta general de accionistas	880	Shareholders Meetings
7.2.4.12 Aprobación de las cuentas anuales	883	Approval of Annual Accounts
7.2.4.13 Auditoría de las cuentas anuales	884	Audit of Annual Accounts
7.2.4.14 Administración de la sociedad anónima	885	Corporate Management
7.2.4.15 Consejo de administración	886	Board of Directors
7.2.4.16 Responsabilidad de los administradores	887	Directors' Liability
7.2.4.17 Modificación de los estatutos sociales de la sociedad anónima	888	Amendment of Corporate Bylaws
7.2.4.18 Aumento de capital social de la sociedad anónima	889	Capital Increases in Corporations
7.2.4.19 Reducción de capital social de la sociedad anónima	890	Capital Reductions in Corporations
7.2.4.20 Modificaciones estructurales de la sociedad anónima	890	Changes in the Business Structure of Corporations
7.2.4.20.1 Transformación de la sociedad anónima	891	Conversion of Corporations
7.2.4.20.2 Fusión de la sociedad anónima	891	Corporate Mergers
7.2.4.20.3 Escisión de la sociedad anónima	892	Corporate Demergers
7.2.4.21 Disolución de la sociedad anónima	893	Corporate Dissolution

7.2.4.22 Liquidación de la sociedad anónima	894	Corporate Liquidation
7.2.5 Sociedad anónima cotizada	895	Listed Corporations
7.2.5.1 Ofertas públicas de adquisición	896	Takeover Bids
7.2.6 Sociedad anónima pública	898	Government-owned Corporations
7.2.7 Sociedad anónima deportiva	898	Sports Corporations
7.2.8 Sociedad anónima europea	899	European Company
7.2.9 Sociedades unipersonales	900	Single-member Entities
7.2.10 Sociedades laborales	901	Employee-owned Entities
7.3 Otras formas societarias	902	Other Business Forms
7.3.1 Sociedades profesionales	902	Professional Entities
7.3.2 Sociedades cooperativas	903	Cooperatives
7.3.3 Agrupación de interés económico	906	Economic Interest Groupings
7.3.4 Unión temporal de empresas	907	Temporary Business Alliances
7.3.5 Sociedad agraria de transformación	908	Agricultural Transformation Associations
7.3.6 Sociedades de garantía recíproca	909	Mutual Guarantee Societies
7.3.7 Asociaciones	910	Associations
7.3.8 Fundaciones	912	Foundations
8. Registro Mercantil	914	Companies Register
9. Contabilidad mercantil	916	Business Accounting
9.1 Principios contables	917	Accounting Principles
9.2 Libros de comercio y de contabilidad	918	Business Records and Accounting Ledgers
9.3 Método contable	919	Accounting Method
9.4 Cuentas anuales	920	Annual Accounts
9.4.1 Formulación de las cuentas anuales	921	Preparation of Annual Accounts

10. Propiedad intelectual e industrial	923	Intellectual and Industrial Property
10.1 Derecho de la propiedad intelectual	923	Copyright Law
10.1.1 Derechos morales	924	Moral Rights
10.1.2 Derechos de explotación	925	Exploitation Rights
10.1.3 Derechos afines	925	Neighboring Rights
10.2 Derecho de marcas	925	Trademark Law
10.2.1 Marca española	927	Spanish Trademarks
10.2.2 Marca comunitaria	928	Community Trade Marks
10.2.3 Marca internacional	929	International Trademarks
10.3 Derecho de patentes	930	Patent Law
10.3.1 Patente europea	931	European Patents
10.3.2 Patente internacional	931	International Patents
10.3.3 Modelos de utilidad	932	Utility Models
10.3.4 Diseños industriales	932	Industrial Designs
10.3.5 Obtenciones vegetales	933	Plant Varieties
10.3.6 Otras invenciones protegidas	933	Other Protected Inventions
10.3.7 Cesión y licencia de derechos de la propiedad intelectual e industrial	934	Assignment and Licensing of Intellectual and Industrial Property Rights
11. Derecho de la competencia	935	Competition Law
11.1 Derecho de la competencia en España	936	Competition Law in Spain
11.2 Derecho de la competencia en la Unión Europea	936	Competition Law in the European Union
11.2.1 Prácticas prohibidas	937	Prohibited Practices
11.2.2 Abuso de posición dominante	937	Abuse of Dominant Position
11.2.3 Control de concentraciones	938	Merger Control

11.2.4 Ayudas estatales	939	State Aid
12. Derecho de la competencia desleal	940	Unfair Competition Law
13. Derecho de la publicidad	941	Advertising Law
13.1 Contratos publicitarios	943	Advertising Contracts
14. Principales contratos mercantiles	943	Principal Commercial Contracts
14.1 Compraventa mercantil	943	Commercial Sales
14.1.1 Compraventa mercantil internacional	945	International Commercial Sales
14.1.1.2 Incoterms	945	Incoterms
14.1.2 Compraventa de empresa	946	Sale of a Business
14.1.2.1 Compraventa de empresa en liquidación concursal	946	Sale of an Insolvent Business in Liquidation
14.1.3 Compraventa en tiendas y almacenes	947	Sales in Shops and Stores
14.1.4 Compraventas especiales	947	Special Types of Sales
14.2 Contrato de suministro	949	Supply Contracts
14.3 Contrato estimatorio	950	Consignment Agreements
14.4 Contrato de comisión	951	Commissionaire Agreements
14.5 Contrato de agencia	952	Agency Agreements
14.6 Contrato de corretaje	953	Brokerage Agreements
14.7 Contrato de concesión	954	Dealership Agreements
14.8 Contrato de franquicia	955	Franchise Agreements
14.9 Contrato de depósito mercantil	956	Commercial Bailment Agreement
14.10 Contrato de transporte	957	Contracts of Carriage
14.11 Contratos de financiación	959	Financing Agreements
14.11.1 Contrato de préstamo	959	Commercial Loan Agreements
14.11.2 Contrato de cuenta corriente	959	Reciprocal Trade Credit Agreements

comercial		
14.12 Contratos de garantía	960	Security Agreements
14.12.1 Contrato de fianza mercantil	960	Commercial Guaranty or Suretyship Agreements
14.12.2 Contrato de prenda mercantil	961	Commercial Pledge Agreements
14.12.3 Contrato de hipoteca mobiliaria	962	Chattel Mortgage Agreements
15. Títulos valores	962	Negotiable Instruments
15.1 Letra de cambio	962	Bills of Exchange
15.1.1 Circulación de la letra	964	Circulation of Bills of Exchange
15.1.2 Aval	965	Guarantees
15.1.3 Aceptación y pago de la letra	965	Acceptance and Payment of a Bill of Exchange
15.2 Pagaré	966	Promissory Notes
15.3 Cheque	967	Checks
15.3.1 Modalidades de cheque	968	Types of Checks
16. Derecho del mercado de valores	969	Securities Market Law
16.1 Mercado primario de valores	970	Primary Securities Market
16.2 Mercado secundario de valores	972	Secondary Securities Market
16.2.1 Mercados secundarios oficiales	972	Official Secondary Markets
16.2.1.1 Bolsas de valores	972	Stock Exchanges
16.2.1.1.1 Sistemas de contratación en el mercado bursátil	973	Stock Exchange Trading Systems
16.2.1.2 Mercado de deuda pública en anotaciones	974	Government Book-entry Investment Securities Market
16.2.1.3 Mercado de renta fija	975	Fixed-income Securities Market
16.2.1.4 Mercado de futuros y opciones	976	Futures and Options Market

16.2.2 Sistemas de compensación y liquidación de valores	977	Securities Settlement and Clearing Systems
16.2.3 Mercados secundarios no regulados	978	Non-regulated Secondary Markets
16.2.3.1 Mercado alternativo bursátil	978	Alternative Securities Market
16.2.3.2 Internalizador sistemático	979	Systematic Internalizers
16.3 Empresas de servicios de inversión	979	Investment Service Firms
16.3.1 Servicios de inversión	979	Investment Services
16.3.1.1 Normas de conducta de las empresas de inversión	980	Investment Firms' Standards of Conduct
16.4 Inversión colectiva	980	Collective Investments
16.4.1 Instituciones de inversión colectiva	981	Collective Investment Institutions
16.4.1.1 Sociedades de inversión	981	Investment Companies
16.4.1.2 Fondos de inversión	981	Investment Funds
16.5 Entidades de capital riesgo	983	Venture Capital Entities
16.6 Agencias de calificación crediticia	984	Credit Rating Agencies
17. Derecho bancario	984	Banking Law
17.1 Contratos bancarios	985	Banking Contracts
17.1.1 Cuenta corriente bancaria	986	Checking Accounts
17.1.2 Depósito bancario	988	Bank Deposits
17.1.3 Préstamo bancario	989	Bank Loans
17.1.4 Contrato de crédito	991	Credit Agreements
17.1.5 Descuento bancario	992	Bank Discounting
17.1.6 Arrendamiento financiero	992	Financial Leasing
17.1.7 Factoring	992	Factoring
17.1.8 Transferencias bancarias	993	Bank Transfers

17.1.9 Servicios de tarjetas de pago	994	Payment Card Services
17.1.10 Servicios de alquiler de cajas de seguridad	994	Safe Deposit Box Rental Services
17.1.11 Gestión de valores	995	Securities Management
17.1.12 Garantías bancarias	995	Bank-guaranteed Payments
17.1.13 Servicios de informes comerciales	996	Commercial Reports Services
18. Derecho de los seguros privados	996	Insurance Law
18.1 Seguros contra daños	1000	Economic Loss Insurance
18.2 Seguros de personas	1003	Personal Insurance
18.3 Reaseguro	1004	Reinsurance
18.4 Planes de pensiones	1004	Pension Plans
19. Derecho concursal	1005	Insolvency Law
19.1 Arreglos preconcursales	1006	Pre-insolvency Agreements
19.2 Declaración del concurso	1007	Commencement of Insolvency Proceedings
19.3 Administración concursal	1008	Insolvency Administration
19.4 Masa activa	1009	Assets of the Insolvency Estate
19.5 Masa pasiva	1010	Liabilities of the Insolvency Estate
19.6 Convenio	1011	Arrangement with Creditors
19.7 Liquidación	1012	Liquidation
19.8 Calificación del concurso	1013	Ruling on Liability for Insolvency
19.9 Conclusión del concurso	1014	Terminology of Insolvency Proceedings